**BIENNE** Méfiez-vous des illusions d'optique! PAGE 4

athlétisme

Retrouvée. Selina Büchel fonce en demi-finales

PAGES 17, 18, 19 ET 20

**JEUDI 18 AOÛT 2016** | www.journaldujura.ch | N° 191 | CHF 3.20 | JA 2500 Bienne ■

# Les chantiers routiers d'Orvin et des hauts de Bienne fâchent

**GOÛT DE BOUCHON** Utilisé pour contourner Bienne, le tronçon Orvin-Lamboing est fermé, encombrant le bord du lac depuis La Neuveville.

**CÉDEZ-LE-PASSAGE** Comme elle n'est pas une route fréquentée par les bus scolaires, elle n'a pas pu être assainie pendant les vacances d'été.

FIN 2016 D'autres travaux sur les hauts de Bienne en direction du Jura bernois persistent. Le tout devrait être achevé à la fin 2016. PAGE 10

# Une première épicerie sans emballages ouvre à Bienne



ÉCOLOGIE Pas de sacs en plastiques ni d'emballages, La Portion Magique, ouverte en vieille ville par la Neuvevilloise Christine Remund vise à réduire les déchets que l'on produit quotidiennement. Ce genre de magasins commence à peine à émerger en Suisse, mais l'idée séduit.

#### **LAMBOING**

Gabby Marchand (re)chantera Francis Giauque, poète maudit



#### **SONVILIER**

Une série de concerts pour honorer un piano d'exception

#### **GYMNASTIQUE ARTISTIQUE**

Un dernier hommage à une figure suisse légendaire

#### **SOMMAIRE**

Avis mortuaires	PAGE 11
Divertissement	PAGE 13
TV	PAGE 26
Météo	PAGE 32





#### Les chars sont presque prêts, ne manquent que les fleurs

Le cortège de la Fête des Saisons renouera cette année avec la tradition puisque de nombreux chars seront ornés de vraies fleurs. Deux sociétés détaillent les derniers préparatifs alors que la fleuriste du village doit répondre aux importantes commandes. PAGE 6



#### **MULTISPORTS**

#### JuraDéfi propose sa 11e édition samedi à Saignelégier

Près de 800 athlètes sont attendus samedi à Saignelégier à l'occasion de la 11e édition du JuraDéfi. Les organisateurs n'ont apporté que quelques retouches et ont surtout tenu à renforcer la sécurité sur le parcours de roller. Le point avec l'un d'eux, Raphaël Dubail. PAGE 22



SOF ET SDT ROMANDS

Président: Michel Lalli

Entrainements
300m: mercredis, 17h30, stand du Jorat à Orvin;
25m, 50m: vendredis, 17h30, stand de la Police à Bienne.
Tirs obligatoires à 300m (Orvin)
Il reste une demière séance pour les effectuer; samedi 27 août (8h-11h30).

Pour le tir obligatoire du 27 août, sont convoqués à 07h30: M. Lalli, F. Leo, M. Benoit, C. Schwab, Ch.

Bron, F Pasche, G. Lietti et P. Villard. Tirs obligatoires à 25m (Bienne) Il reste une séance: vendredi 19 août (17h30-19h30). Bielerstich et Tir bernois

belerstich et Tir bernois
Ces deux programmes peuvent être tirés lors de n'importe quel entraînement.
Sortie officielle
Elle aura lieu dimanche 4 septembre (Tir seelandais).
Prochain communiqué
25 août



CLUB DE IASS ROMAND TÉL. 032 341 95 73

Président: Pierre-André Meister
Nous voilà à la fin des vacances scolaires, il est temps de reprendre nos communiqués dans la Voix Romande.
Nous rappelons à tous nos membres que les tournois 2015/2016 de chibre,

Le prochain tutti est prévu le mardi 33 août 2016 à 19530 au restaurant Romand.
et le demier tutti de la période 2015/2016 aura lieu le mardi 30 août à la même heure et au même

La nouvelle saison 2016-2017 commencera par un chibre le mardi 6 septembre 2016.

**Lourse**e Club organise une course dans la région de Bienne le 3 septembre.
Retenez cette date.



SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE TÉL. 032 341 18 14

Président: Eric Aellen
Chers Neuchâtelois(e)
Bonjour à toust La Voix Romande reprend ses droits .

Bonjour à toust La Voix Romande reprend ses droits .

Bonjour à toust la voix Romande reprend ses droits .

Insurince Urr a Dfn.
Le comité se réjouit de vous recevoir si nombreux.
Avez-vous passé un bon été quelque peu caniculaire?
Fespère que personne n'était malade, sinon bon rétablissement et bonne suite jusqu'à
Fautomne 2016.

aine ensoleillée à tous, bisous



PÉTANQUE LA BIENNOISE Président: Yves Forestier, 032 341 34 15 WWW.LABIENNOISE.CH

Championnat cantonal tête à lête
Phoui, les vacances sont terminées et les choses sérieuses reprennent
Voic les résultais du championnat cantonal tête à tête qui a eu lieu sa
medi demier sur les terrains du Bief à Porrentruy:
Chez les dames, exceptionnellement rien de probant.

Chez les seniors, magnifique quart pour notre Président favori Fox et un bon se mière participation à Didier qui a du batailler ferme en cadrage contre Thierry! tre Président favori Fox et un bon seizième pour sa pre

Championnats Suisse doublettes

Bonne chance à nos représentants qui iront défendre nos couleurs ce weekend lors des champion nats Suisse doublettes à Phil

Super a thèmes

Pour les personnes intéressées, vous pouvez vous inscrire auprès de Christine pour un nouveau souper à thème, le vendred 26 août. Le menu se compose de nouilles chinoises, salade et dessert. Ce souper aura lieu uniquement si nous avons une vingtaine d'inscriptions. Pas besoin de faire partie du dub.

A bientôt



CARTONS DU CŒUR WWW.CARTONSDUCOEUR-BIELBIENNE.CH

Présidente: Anita Kobi, 032 341 22 17 Une belle rencontre

noises qui culmine à 2562 m d'altitude. Après une montée spectaculaire en funiculaire, vois serve s'unique par le promote spectaculaire en funiculaire, vois serve s'unique par le panorama impressionant de 50° qui s'offre à vos yeux. C'est devent ce spectade grandiose que quatre hauts responsables en comminication des transports ferroviaires ont décide de fonder le club de Yass Niesen en 1995. Ces mordus du jeu de cartes se retrouvent depuis lors régulièrement trois à quatre flois par mois et mettent leur mise dans une caponte, qu'ils vident une fois par amée pour renettre le somme à une sociation d'utilité publique. Cette année, nous avons eu la chance de les rencontrer et cerevoir de leur part la joile somme de mille francs, lors d'une pette devienorie qui s'estenue au Restaurant St-Gervais en présence de Jacquelline et Anita. Merci à MM. Schaer, Kräucht, Mez et Sieber, Grâce à votre don, ce sont plus de 20 caisses de nourriture qui pourront être livrées à quatre familles défavorisées de la région.

Bon rétablissement
Nos meilleurs vours de faces de la contrait de la région.

Nos meilleurs vœux de prompt rétablissement vont à Chantal, opérée mardi passé d'une hernie discale. Nous pensons très fort à toi et espérons te retrouver en pleine forme tout bientôt. Joyeux anniv

Joyeux anniversaire
Pause estivale oblige, nous n'avons pas encore adressé nos meilleurs vœux à nos membres nés
en août: Jonas le 5, Marie-Josée le 16, Christiane le 18, Paulette le 24 et Pierre le 30.
Toute belle semaine à tous

Anita et Véronique



FC AURORE

CP 419 2503 Bienne
Rentrée des classes
Rentrée des classes pour notre 1re équipe et courte défaite 2-1 à Diessbach, buteur. Marko Secivanovic sur penalty.

Super V
Au boumoi de Lengnau pour une reprise en douceur, une victoire et deux dé-faites. Seniors: reprise difficile, the difficile en Coupe bernoise. En affrontant l'équipe finaliste de la précédente édition, nos vaillants gars se sont fait étriller 12 à 1, but de Anis.

a possibilité de visionner sur le site www.fotball.ch tous les matches de nos équipes et les résultats pour ce prochain exercice (et il y en a déjà). lacances scolaires

C'est terminé et nous vous souhaitons une belle et bonne reprise dans vos diverses activités.

Assemblée générale | leudi 25 août 2016 à 19h au Restaurant Romand, chemin du Parc 10, 2502 Bienne. Nous espérc vous y voir nombreux, l'avenir du club dépend de votre engagement. Nous invitons également parents des juniors mineurs à se joindre à nous. Le Mor s égalenic. **Le M**o



TÉL. 079 251 12 77

WWW.FCAURORE.CH

Si Gainsbourg était encore des nôtres, sans doute qu'il aurait entonné sa cé-bère chanson cet été, assis sur le banc du chalet en fumant un Havane et sistant un lon whisby channét, tant le soleil à finalement généreusement brillé durant l'été. Certains d'entre vous n'ont pas hésité à passer au chalet du Ski-Club pour admirer la vue, profiter de la compagnie des vaches ou contempler en silence le cié étoilé. Certains ont même tournée une fondule lors de soiées nettement plus frisquettes. Le bon poèle

a fait son office et a réchauffé âme et atmosphère

a fait son office et a rechaulte ame et atmosphere. Une nouvelle école vaut bien une raclette Impossible de ne pas l'avoir remarqué la nouvelle école d'Eviland-Macolin est quasiment prête. L'agrandissement du bâtiment seu officiellement inaugué samedi 3 septembre. Toute la popula-tion est invitée à participer à cette journée festive comprenant différents spectacles, présentations musicales, possibilités de jeux pour toute la famille et une visite du nouveau centre scolaire. Et le SCE sera évidemment de la paraite l'Des III, des membres du club seront présents pour racler le fro-mage comme il se doit. Passez les voir!



TÉL. 032 342 02 94

CROSS-CLUB NIDAU WWW.CCNIDAU.CH Président: Pierre-Louis Wermeille, 032 953 10 46 Carnet gris

Cest avec tristesse et stupeur que nous avons appris le décès accidentel de notre ami et membre du club Mario Soranzo, survenu dans sa 64e année sincères condoléances à la famille si durement éprouvée. Comité du dub

Rdv mardi 23 août à 20h15 au Belmondo. Sortie du club

Elle aura lieu le 17 septe mbre. Au programme: les foulées ajoulotes à Bure (11km), puis on ira à l'au-ulcy. Inscriptions le mardi soir ou en contactant Pierre-André. erge de Jolimont à Saulcy. Inscript our du Val Terbi (10,3 km) rédéric 48'12.

es (22.5 km) Les Tchéra

Les Thérattes (22,5 km) (biver 148756, Trédéric 21237, Pierlou 2h3334 ainsi que Celia Silvant dans la catégorie enfants. Course de la Solidarité (Prêles) Manifestation populaire des plus agréables. On y reviendra avec plaisir. Walking 7 km: Chantal et Monika 1h0794. Course 10km: Olivier 43:13 Ge de sa cat), Fabian 48:45. Muriel 50:33 (tiere de sa cat), Frédéric, 50'55, Pierlou 5728. Barbara Léchot (nouvelle membre) 1h00'34, Aline 1h00'51, Michel 1h0'734, André 1h08'46.

Sierre-Zinal (31 km)

Sierre-Zinal (31 km)
Philippe 4149/09 Jean-Claude Sh40/21.
Tidalhol et duathlon Seedorf
Muriel (900 m/25 km/5 km) Jh/29 Pierre (5 km/25 km/5 km) 1h/22 (1er de sa cat).
Carrier tose
Vives félicitations à Sarah et à son compagnon Michel suite à la naissance de leur petite Lou qui a

Meilleurs vœux de bonheur et santé à Patrick le 19 août et à Pierlou le 22.

TÉL. 032 757 31 30 Président: lean-Yves Henzen Hello tout le monde! l'espère que vous avez tous bien profité des vacances ou tout au moins des beaux jours que l'été nous a gratifié. Mais voilà qu'il faut déjà penser à la ren-riée puisque demain vendredi !9 août nous avons notre assemblée men-suelle, aux Trois Sapins à 20h30. Venez nombreux car il sera beaucoup ques-

W X

use pusque useriami velutieni. 19 audi nobs avoirs nous easteniuse menisuelle, aux fios Sapinis à 20/6/0. Venez nombreux car il sera beaucoup question de la radette.

Radette du 4 septembre à Plagne

Vous le savez, nous organisons chaque année une radette au feu de bois à Plagne le premier dimanche de septembre. Tout le monde peut y participe; il suffit pour cela de s'inscrire chez Pierre
Curdy au (79/20/30/46 de) de ou par mail à pierre curdy @bluewin. La radette est servie à volonté pour
21 fr. par adulte et 10 fr. pour les enfents âgés de 6 à fans. Le vin, les minérales et les cafés sont
servis à des pirs défant toute concurrence. Pour le dessert: les gâteaux, tartes et autres douceus
sont confectionnés avec amour par les membres ou les amis et familles de nos membres et font
chaque année le bonheur des gourmands. Nous vous espérons nombreux car c'est toujours une
journée très conviviale, aussi si vous avez une inivitation s'a endere profitez donc de cette opporunité pour inviter vos amis ou vote famille ou si simplement vots n'avez pas envie de cuisiner,
vous n'auez ainsi pas de travail et vous passerez une agréable journée tous ensemble.

Coin des éclopés

Nous faisons un petit coucou à Suzy qui se remet gentiment.

A demain Jo la Tereur

lo la Terreui

TÉL. 032 331 02 44



AMICALE ROMANDE NIDAU

Présidente: Anne-Marie Sunier Après la grande pause estivale, no nous voici de retour frais et dispos pour une

Echos du picnic

Exhos dup jacini.

Sortie du 17 septembre – annulation et nouvelle date

Notre demier courier vous a certainement appirs que nous n'avions pas suffisamment de personnes intéressées à cette sortie et nous nous étons vus dans fobligation de l'annuler. En lieu et place nous nous rendrons au Florida à Sudued, ne mercet l'il septembre des Bh, afin de faire une partie de minigolf et ensuite partager un bon repas. Merci de me faire parvenir vos inscriptions jusqu'au mercred 124 août.

La coin des malades

Vacances n'est pas toujours synonyme de repos, soleil et visites culturelles. Notre ami Pierre Sunier a eu quelques ennuis de santé et s'est retrouvé à l'hôpital où, à ce jour, il est actuellement en traienement pour de vilains calculs qui le chirament. Nous li souhaitons un prompt rétablissement et

nent pour de vilains calculs qui le chicanent. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement et tement pour de vilains calciuls qui le cricianent. Nous lui sounaitoris un prompt retablissement et surbort qu'il siuve bien son taitement.

Carnet gris

Cest avec tristesse que nous avons appris le décès, après une vie bien remplie, de deux de nos membres. Il s'agit de d'Eliane Moricz et de Michel Rey, ex-vice-président de l'ARN et membre actif de notre amicale. Michel a toujours œuvié pour le bien de la société et nous lui en sommes très reconnaissants. Nous présentons nos sinchéres condoiléances à Ursula Rey et aux familles en deuil et sommes de tout cœur avec eux en cette période difficile.

Stree

BRIDGE CLUB BRIDGE-CLUB WWW.BRIDGE-BIENNE.CH Président: Jacques Tissot, 032 323 30 27

President: Jacques Tissot, 032 323 30 27

Je vous communique G-après les résultais des toumois qui paires, a vu se classer. Jer Mme M. Zingg/M. D. Racle (62 95%); 2e Mme M. Antenen/M. P. Rolli (5991%); 3e Mmes M. Auberson/M. Vuilleumier (58.38%); 4e Mmes S. Waite/C. Hirschi; 5e Mmes C. Reimann/A. Schori; 6e Mmes G. Gob/C. Niklaus.

Vallecumer Os. 39%; 4e Mmes S. Wallec. Hisch; 5e Mmes L. keimann/A. Schort; 6e Mmes G. Griob/C. Niklau.
Ont pris part à celui du 5 juillet 12 paires. Ont obtenu un résultat supérieur à 50%; 1er Mmes G. Griob/C. Hisch; 1628/96, 2e Mmes G. Evard/R. Hisses (61.93%); 3e Mmes M.-A. Zeidler/M. Auberson (61.28%), 4e MM. E. Kobi/J. Tissot, 5e Mmes C. Niklaus/S. Walle.
Douze paires ont pris part au tournoi du 12 juillet. Se sont dassés: 1er MM. E. Kobi/J. Tissot (61.85%); 2e Mmes C. Hischi/S. Walte (61.48%); 3e ex-aequo Mmes A. Baumann/G. Forb – Mme C. Reinann/M. P. Polii (65.03%); 2e Mmes P. Hüsser/M. A. Zeider (50.38%).
Douze paires également ont participé au tournoi du 19 juillet. Se sont dassés: 1er Mmes B. Grob/G. Forb (65.78%); 2e MM. E. Kobi/T. Tissot (16.85%). 4e Mmes C. Michaus/M. Willeumire; 5e Mmes G. Risklaus/M. Tiebold; 6e Mme A. Hitzinger/M. P. Rolii: 1e tournoi du 26 juillet a rossenfield 4 paires. Ont obtenu un résultat supérieur 3 60%; 1er Mmes B. Grob/G. Evard (62.82%); 2e Mmes A. Baumann/G. Grob (59.62%); 3e MM. E. Kobi/J. Tissot (56.73%); 4e ex-sequo Mmes C. Risklaus/M. Tissot (56.73%); 4e ex-sequo Mmes C. Risklaus/M. D. Ryser (78.01%); 6 mmes G. Risklaus/M. Zingg. Le 2 août, neuf paires se sont affronties. Ont atteint plus de 50%: 1er Mme. E. Kolich/D. Ryser (59.72%); 2e Mmes M. Autenen/M. A. Zeider (5.62.5%); 3e MM. E. Kobi/J. Ryser (59.72%); 2e Mmes M. Autenen/M. A. Zeider (5.62.5%); 3e Mm. E. Kobi/D. Ryser (59.72%); 2e Mmes M. Autenen/M. A. Zeider (5.62.5%); 3e ex-aequo Mmes E. Riskenbach/V. Schlaefii – Mmes B. Grob/G. Grob (55.56%); 8ien jouel



FC ORVIN

WWW.FCORVIN.CH

ECORUIN

Case postale 31

Une reprise dans la douleur

La saison 2016/17 n'à pas débuté de la meilleure des manière pour le F.Ovin, délait 6-1 samedi demire chez lui par le F.C Diessbach/Dotzignes, Sous un
soleil de plomb, les Olvinois ont bien tenu le coup durant les vingt premières
lls n'ont pas réussi à inverser la tendance après la pause, le but de l'honneur ne tombant qu'à la
88e minutes sur penalty.

Les prochains matches
Samedi 2708.2016 (16h: F.CO - SC Burgdorf
Mercred 3108.2016 (16h: F.CO - SC Lecce
Samedi 10.92016 (16h: FCO - FC Lengnau
Samedi 10.92016 (16h: FCO - FC Fesigna
Samedi 10.92016 (16h: FCO - FC Fesignau
Samedi 15.10.2016 (16h: FCO - FC Fesignau
Samedi 15.10.2016 (16h: FCO - FCO
Samedi 15.10.2016 (16h: FCO - FCO - FCO
Orvin en féte

Tenure de promise de la meilleure des manières pour le FCO
Orvin en féte

La position service de la meilleure des manières pour le FCO
Orvin en féte

La position service de la meilleure des manières pour le FCO
Orvin en féte

La position service pour le FCO
La position service pour le FCO - FCO
Orvin en féte

La position service pour le FCO - FCO
Orvin en féte

La position service pour le FCO - FCO - FCO
Orvin en féte

La position service pour le FCO - FC

Urvin en tete
Que ce soit aux grillades ou pour vous servir à boire, le FCO sera présent ce week-end lors du 1150e
anniversaire de la commune d'Orvin. N'hésitez pas à venir fêter dignement ces onze siècles et
demi en notre compagnie, on vous y attend nombreux!

Christian



CAMPING CARAVANING

Président: Yvan Paroz

Notre prochaine sortie
fespère que vous avez tous passé de belles vacances ensoleillées. Notre
prochaine sortie aura lieu comme prévu sur le camping deiser à Belfond, du
26 au 28 août prochain. Pour le souper en commun du samedi soir, nous
avons pensé à un rôit accompagné de salades. Le président attend vos inscriptions. Il est bien dair que les personnes qui veulent se joindre à nous le samedi soir sont les
bienvenues. Un coup de fil au président le renseignera.

Le Nomade

TÉL. 032 485 19 05



WWW.AUDACIEUSE-BIENNE.CH Présidente: Françoise Grand, 032 342 78 22

Présidente: Françoise Matinu, vou de l'acception de

Fini les vacances

Chères musiciennes, musiciens et amis de notre société, j'espère que vous avez tous passé
d'agréables et joyeuses vacances et que vous êtes tous d'aplomb pour affronter le deuxième semestre de cette année 2016.

Reprise des répétitions
Lorsque vous lièrez ces lignes, la deuxième répétition appartiendra déjà au passé. En effet la reprise
a eu lieu la semaine deminère en prévision de nos prochains concerts du samedi 27 août 2016 à la
fête de la vieille ville à Bienne, le samedi 3 septembre 2016 à l'Open Air de Kirchleerau et le vendred! 9-septembre 2016 à la fête du village de Busswil.

Bravo Françoise
Toutes nos félicitations à notre présidente qui a terminé au 7ème rang de la course de natation lle
St. Pierre-Gléresse.
Faficite
Faficite



FSG BIENNE-ROMANDE WWW.BIENNEROMANDE.CH

Président: André Chalon, 079 759 66 16

Dames seniors

Les vacances sont terminées, donc reprise de la gym ce soir.

Nos sincères condoléances à Éliane Wächter qui a perdu son papa au mois

Two sinceres condoleances a Eliane Wächter qui a perdu son papa au mois de juillet.

Kernesse
Le 77 août protein aura lieu notre traditionnelle kernesse. Nous vous attendons nombreux. Inscriptions sous www.bienneromande.ch/kernesse

onoraires > Sus avez reçu l'invitation à la soirée info et fondue du 16 septembre prochain et vous avez jus-u'au 13 septembre pour vous y inscrire. Veuillez prendre note que mon numéro de téléphone se rmine par 67 et non pas 63. Martyse



Président: Roland Ory, 032 315 27 24 0 la la!

O la la!

Et oui je peux dire "O la la" (Quel oubli dans le texte de la Voix Romande du 30 lµin dans la présentation des aides bénévoles sur qui nous pouvons compter régulièrement lors des différentes manifestations où nous sommes présents. Est ce possible doubliér la championne des pommes frites - Birlie qui, malgre les mauvais souvenis de brûlures au 3e degre lorsque tout le contenu d'une friteuse de 10 littles s'est renversés sur ses pieds, a supponé le coup. Souvenez-vous lors d'une certaine kermesse de la vieille ville, une petite tempête s'est abattue sur cette charmante bourgade en emportant la tente du stand voisin qui dans son voi a renversé la friteuse. Malgré deux heures passées dans la salle diopération et plusieurs mois de convalescence. Brigitte répond toujours présente et est fidèle à son poste derrière la friteuse. Toutes mes excuses Brigitte pour ce malheureur oubbl.

pour ce malheureux oubli.

Kermesse de la vielle ville: 26, 27 et 28 août 2016

Comme chaque année, notre association sera présente lors de cette kermesse. Vous nous trouverez au Pont-du- Moulin côté ouest et ceci avec tous nos spécialistes du Fast Food. Venez nombreux
les soutenir en dégustant une de leurs spécialités.

RO



LES BRANLE-GLOTTES WWW.BRANLE-GLOTTES.CH

Président: Walter Theilikäs, 076 416 69 40

Echos de reprise

Voilà, les vacances étant terminées, c'est la reprise qui a sonné. A nouveau

Dienne dià les vacances étant terminées, c'est la reprise qui a sonné. A nouveau dià à deux répàtes derirères nous. Mais, celle de ce demier lundi a été couplée avec une grillade au jardin chez l'ami Phil Ler. Ben ouais, fallait inaugurer la nouvelle table faite par Benja (marbre sur pierés de vieux pommier, de la belle ourage). Donc, avons commencé par travaillen ros partitions en vues des concerts à venir, sérieux oblige. Puis, dans une bonne humeur dont les BG ont le secret, avons spieusements inauguré la fameuse table. Merdinlippe et Romaire pour cette belle soirée.

Echos de braderie

Oui, je sais, elle ne représé.

Oui, je sais, elle est passée depuis longtemps mais, comme il n'y a plus eu de VR depuis (vacances scolaires obligent), n'avons pas pu vous en parler. Si cela vous intéresse, vous trouverez tout sous www.branle-glottes.ch

Cest avec tristesse que les BG ont appris le décès de Georges Ponti qui, régulièrement passait nous rendre visite à notre stand braderie. Nous présentons nos sincères condoléances à son épouse Rose-Marie et à toute sa famille.

WWW.FCEVILARD.CH



FC ÉVILARD

Président: Klaus Haberla, 032 322 77 20 Débuts manqués Autant notre 1ère (0-3) que nos B (0-7) ont débuté leur saison par des défai-

Non so función de cette pemière. Noix comande pour vous parler de cet automne. 70 ans du FCE — ca se fetet 1946-2016, 71 ans d'existence pour une multitude de souverins, d'anexolotes et d'emotions Et on va feter ca, par une soirée placée sous le signe de l'amitié le samoid 22 octobre prochair le programme est publié su le side du dub www.fcesladd.n/7 Mosrs. Mais mod 22 octobre prochair le programme est publié su le side du dub www.fcesladd.n/7 Mosrs. Mais mod 22 octobres pas à l'envie de vous se not nome régia un brei aperçu: éts 18510 — Apéritif — Oncrude gamin — Concert du Du Dri 10 (AUI) — Bar — Fietas « de beaucong de surprises les possibilités d'inscription et conditions sont publiées sur le site du club. Vous pouvez aussi contacter le comité d'organisation par courrier 7 dans 6/frevierland.ch ou par téléphone 079 410 93 64 si vous avez des questions. Réservez donc déjà cette date!

Au programme
Samedi 20 août, 10h, tournoi des juniors F à Evilard et tournoi des juniors Ea à Aegerten: 13h30, Walperswil - Evilard (juniors D.) 14h, tournoi des juniors Eb à Evilard. A 14h30 à Macolin, Evilard-SC Radelfingen (juniors C). Dimanche 21 août à 14h30, Nidau/Grünsten - Evilard (juniors B).

Nouvelles du palais
Ce soir, C'est hasérade et salade surprise qui vous attend. Alors que jeudi prochain, C'est couscous
au menu.

Ronaldo



### Correspondant du Journal du Jura

Depuis décembre 2014, M. Jean-Claude Lièvre collabore avec la rédaction du Journal du Jura en tant que correspondant local. A ce titre, il est chargé de présenter les activités les plus significatives des sociétés romandes biennoises.

Nous vous encourageons donc à lui transmettre vos informations, ainsi qu'à la rédaction, pour qu'ils puissent ensemble décider des événements à couvrir et à introduire dans l'aeenda.

Merci d'avance d'adresser vos annonces aux adresses suivantes:

jeandaudelievre@bluewin.ch bienne@journaldujura.ch redactionjj@journaldujura.c

Notre secrétariat se tient volontiers à votre disposition pour tout renseignement complémentaire au 032 321 90 00.



**JEUDI 25 AOÛT 2016** | www.journaldujura.ch | N° 197 | CHF 3.20 | JA 2500 Bienne **■** 

# Face aux craintes des riverains, les CFF se montrent rassurants

**BIENNE** Le centre d'entretien ferroviaire de la route de Brügg va être agrandi. Des riverains craignent que les nuisances sonores

provoquées, entre autres, par le trafic des trains augmentent lorsque les travaux seront terminés en 2019. Pour apaiser l'inquiétude de la population, les CFF ont organisé une séance d'information hier après-midi. Prise de température auprès de l'assistance. PAGE 4

# Le Festival des Vents avide de décoller au sommet du Pierre-Pertuis



**4E ÉDITION** Après une pause d'un an, le Festival des Vents reprendra du service au sommet du Pierre-Pertuis les 16, 17 et 18 septembre. Il a choisi de s'associer aux festivités marquant le 1150e anniversaire de Tavannes et Sonceboz à l'occasion d'une torrée géante. Entouré des maires Paul-André Jeanfavre et Pierre-André Geiser, François Vorpe jubile. **PAGE 8** 

#### **BIENNE**

Le POP cherche à entrer dans l'arène politique

DIASE DAVIE

SAINT-IMIER
Martine
Bourquin: «Sa
vie, son œuvre»
PAGE 13

#### **CATASTROPHE**

L'Italie dévastée par un séisme meurtrier

**PAGE 27** 

#### **SOMMAIRE**

Avis mortuaires	PAGE 14
Voix romande	PAGES 22, 23
Divertissement	PAGE 26
TV	PAGE 25





#### **LUTTE SUISSE**

# Deux Jurassiens bernois dans la sciure d'Estavayer

Si l'intérêt est grandissant en Romandie pour la lutte suisse, la Fête fédérale, à Estavayer, couronnera encore une fois surtout des Alémaniques. Mais les Jurassiens bernois Maël Staub (en fâcheuse position sur la photo) et Lukas Renfer comptent bien faire huit passes. **PAGE 3** 



#### CHASSERAL

#### En fauteuil roulant, du téléski jusqu'à l'antenne

Samuel Pedro, Prévôtois de 35 ans domicilié dans le canton du Jura, prendra part ce samedi à un défi fou. Afin de récolter de l'argent pour une association qui vient en aide aux familles d'enfants malades du cancer, il montera le Chasseral en chaise roulante. **PAGE 11** 



FANFARE MONTAGNARDE PLAGNE TÉL. 032 358 15 19

Président: Marc Grosjean Concours de tracteurs

Concours de tracteurs Dimanche 11 septembre 2016 auront lieu les 45e jeux-concours de tracteurs à Plagne à la halle des fêtes. Les concours débuteront vers 10h30. Jeunes et moins jeunes pouront se mesurer sur les parcours adaptés, soit dans la ca-tégorie enfants soit dans la catégorie adultes. De beaux pirx attendent les con-



LA CHORALE DE BIENNE WWW.CHORALE-BIENNE.CH

Président: Pierre Fankhauser, 079 432 07 01

Après une bonne pause de vacances forcées de la Voix romande,

nous voici à nouveau aux affaires!
Anniversaires
Brunc Eard a fété son anniversaire le 11 juillet et Willy Lack a fété
le sien le 18 juillet. A tous deux, nous souhaitons un excellent anniversaire.

le sien le 18 juillet. A tous deux, nous sounamons un encennant de la deux du 6 novembre. Ce sera notre Prochaine manifestation. Dans ce deuxième semestre, nous vous invitions à réserver la date du 6 novembre. Ce sera notre concert d'automne à Saint-Paul. Nous reviendrons sur ces événements lors d'un prochain builletin. Braderie biennoise 2016. Du vendred let puillet au dimanche 3 juillet, ces journées se sont ties bien découlées avec des con-ditions météo supportables. Un très grand merci pour cette organisation et tous nos bénévoles qui se sont donnés corps et aime pour cette réussite.

se sont donnés corps et âme pour cêter élussite.

Fête du Ler Aoit au camping de Romont
Louis et Marianne nous ayant renouvelé leur invitation, à 13 chanteurs accompagnés de leurs
épouses, de leurs amis et de quelques membres de notre fans dub, nous avons participé à cette
journée patriotique. En plus de notre chœur qui s'est donné à plusieurs reprises, la gillade mise
sur pied par Louis et son équipe a été hautement appréciée. Les saldes et desserts ont été apportés par les participants. Au préalable, l'apétirif était offert par le maître de céans. La soivie s'est
terminée par le tir d'un magnifique feu d'artifice. Un grand merci à Louis et son équipe.

Prochaine renorter au chalet
Elle se déroulera le dimanche 28 août.



CP 419, 2501 Bienne

WWW.FCAURORE.CH

**Assemblée générale** C'est ce jeudi à 19h au Restaurant Romand, chemin du Parc 10, 2502 Bienne.

Nous espérons vous y voir nombreux, l'avenir du club dépend de votre gagement. Nous invitons également les parents des juniors mineurs à joindre à nous. Victoire au Tilleul

victorie au lineu.

Permière victorie de la saison pour les gars à Villard dans notre fief du Tilleul. Bonne et importante victorie qui fut longue à se dessiner Face à une équipe déterminée du CS Lecce, notre équipe finion a eu bien de la peine à contreifées ress occasions, par deux fois suite à des hors-jeux sanctionnés par le directeur de jeux et par le potent qu'à ajustic parko sur pénatri, frois buteurs, Bardend et le jeun et passandin dans les antes de jeu, ont permis d'empocher les trois sur le score

de 5-1.

Deuxième équipe
Au repos ce week-end, elle a débuté sa nouvelle saison mercredi.

Seniors +30

Seniors -30

Bonne reprise en main de nos jeunes vieux à St-Imier contre un ténor du groupe. Après leur décu lottée en coupe, les gars à Gianvito ont courbé l'échine en fin de chaque période. Score final 2-0

Autres résultats

Merci de vous référer au site www.football.ch pour voir les résultats et calendrier de vos équipes favorites

Communications aux entraîneurs
Pour vos photos d'équipe, merci de les faire selon vos disponibilités et de me les transmettre par
WhatsApp.
Buvette
Ouverte à chaque match organisé au Tilleul.

Préavis

Dimanche 4 septembre à 12h, Paella maison! qu'on se le dise...

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biolley

Anniversaire
Mieux vaut tard que jamais! Encore tous nos vœux à notre présidente Rosmarie ainsi qu'à François Clément. Tous deux ont eu leur anniversaire le

Nos prochaines rencontres

La Valaisanne nous invite pour une radette le 4 septembre à Plagne. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire dez Pierre Lurdy au 079 203 0 9 46. Notre prochaine assemblée mensuelle aura lieu
le 13 septembre à 20h au restaurant des Trois Sapins.

Claudin



HARMONIE ORVIN

WWW.FANFARE-ORVIN.CH

TÉL. 032 365 25 31

Président: Bernard Léchot, 032 358 16 77

Reprise sérieuse après les vacances. Chacun est prié de se référer au plan dis

Cette nationale
Cette année, la Cantine a fait le plein et la fête fut chaleureuse. Grâce à une
météo magnifique, à la présence de notre députée de La Neuveville Anne-Caroline Graber ainsi qu'à
la belle ambiance distillée par nos amis des Spitzberg.

la belle amblance distillect par III за визвъзста эрикала.

Joyeux anniversaires

Durant les vacances ont célébré leurs anniversaires: notre tambour Manuel Devaux (2507), Michel

Huber (1408), notre jeune musicien Louis Monter (24 août) À tous ces braves, nos vœux les plus

sincères. Mais ce jour 25 août, c'est notre vétéran et président d'honneur Jean-Marc Grosjean qui

passe le cap. Tout le meilleur pour lui.

1140 an ac d'IYATO.

sinceres. Mais ce jour 25 aout, c'est notre veteran et president d'honneur jean-Marc Grosjean qui passe le cap. Dicut le meillieur pour lui.

1150 ans d'Orvin

1150 ans d'Orvin

1150 als a Cardine. Retrouvailles, amitiés, musique, démonstrations et chaude ambiance tout était là pour passer deux journées inoubliables. Nos jeunes musiciens ont brillé lors de la cé lébration du culte œcuménique qui fru un moment très fort. Bravo à tous.

Le mot de la semaine

4. Le belle âme ne va guère avec un goût fauxo. (Denis Diderot)

Avec nos salutations les meilleures.

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

TÉL. 032 341 18 14

NΑ

Président: Eric Aellen Prochaine manifestation

Prochaine manifestation Chers Neuchâtelois(es), le 11 novembre à 19h, ce sera les tripes au Mercure Pour l'inscription à cet éve Pour l'inscription a cet evenement, un ce Le délai est fixé au vendredi 28 octobre.

Action prix pour le carton de six verres à CHF 30.- au lieu de CHF 33.- Merci de pr

ent, ni-même. votre correspondante a la Voix romande



CARTONS DU CŒUR WWW.CARTONSDUCOEUR-BIELBIENNE.CH

Présidente: Anita Kobi, 032 341 22 17
Agenda de septembre
Finies les vacances! Nous reprenons notre activité à plein temps, avec des li-

r nines nes vacances; nous reprenons notre activite a piein temps, avec des li vaisons du lundi au vendredi. Si vous n'étiez pas à la séance de mercredi pas sé, veuillez prendre bonne note des jours qui vous concernent. Danièle sòc arvenir toutes les informations utiles. Déjà un grand merci à elle et à vous tous

Bon retablissement
Notre chère préciente s'est fait opérer du genou vendredi passé. Nous n'allons pas manquer de la rencontrer avec ses béquilles, puisqu'elle en a au moins pour six semaines. Nous t'adressons, chère Anita, nos meilleurs vœux pour un prompt rétablissement.
Et à tous, ites belle semaine!

Véronique

CHCORDIA S

LA CONCORDIA FILARMONICA-CONCORDIA.CH

Président: Daniel Germiquet, 079 959 61 94

Bonjour

Chers amis musiciens, chers lecteurs de la Voix Romande, la Conco pas morte, mais est bien vivante! Les articles n'ont plu paru pendant un cet tain temps faute de chroniqueur. Jipé a repris le secrétariat et a abandonn la Voix Romande. Je prends sa succession et me réjouis, avec Antonio, de vou présenter de temps en temps les faits et gestes de notre société. Longue vie à la Concordial

To re mois d'août, nos deux charmantes, jeunes et talentueuses musiciennes fêtent leur anni saire. Anna Sofia a déjà ribouldingué le 12 août et Jazmin fera la bamboula le 23 août. A toutes deux joyeux anniversairel Prochain concer.

Prochain concert

Nous jouerons le 3 septembre pour la fête du village de Pieterlen.

Ensuite, le même jour en fin d'après-midi, nous jouerons aux Jardins de Boujean.

Nous nous réjouissons de vous y voir très nombreux.

Dates importantes
27 novembre 2016: concert d'automne à la salle Farel à Bienne.

Prochaine répétition

Jeudi 25 août, répétition habituelle au Geysried et toujours à 19145.

Je souhbite à fous une bronne semaine.

haite à tous une bonne semaine



WWW.FCORVIN.CH

Case postale 31

Prochain match le 31 août

Au repor le week-end denier en raison du 1150e anniversaire de la commune
d'Orvin, le FCO ne sera pas non plus engage en championnat lors du weekend à venir, le SC Burgdorf ayant retiré son équipe. Le prochain match auar
donc lieu le mercredi 31 août à Ins (19146). Tios jours plus tard, les Ovinons

donc lieu le recevront le CS Lecce à Jorat (16h).

Resemblée générale
La date de la prochaine assemblée générale du PCO a été fixée. Elle aura le mardi 13 septembre à
1930 à la buvette
Réouverture de la buvette
Après la pause estivale, la buvette rouvrira ses portes pour les menus du jeudi soir le 1er septemAprès la pause estivale, la buvette rouvrira ses portes pour les menus du jeudi soir le 1er septemAprès la pause estivale, la buvette rouvrira ses portes pour les menus du jeudi soir le 1er septembre. Au menu ce soir Ià, parmigiana d'aubergines avec ragoût et salade pour le prix de 15 francs Les inscriptions peuvent se faire auprès d'Anna Fontana au 079 757 78 63. Christian



Les Grillons
Bitel – Bilenne
B

avons décidé de collaborer musicalement.

Les musiciens seront réunis, un seul programme musical sera mis sur pied, mais les deux sociétés resteront autonomes du point de vue administratif et financier.

La première répétition aura lieu mardi 30 août à l'avannes. De ce fait, la soirée-concert des Grillons, agencée traditionnellement le 2 es amedi de novembre est reportée au samedi I er avril et ce n'est pas un poisson d'avrill Bonne reprise à tous.

Púpoi



FC ÉVILARD

WWW.FCEVILARD.CH Président: Klaus Haberla, 032 322 77 20

Reprise opur nos juniors

Samed jassxé, nos F ont participé sous la pluie au premier tournoi de la saison dipasse, a son et passe, a son et participé sous la pluie au premier tournoi de la saison organis è 3 conpien. Nous avons pu voir des nouveaux joueurs heureux de vivre ce premier rendez-vous où nos deux équipes ont fait une belle impression. Pour les E, nos deux nouveaux entraineurs ont pu prendre contact avec leur deux équipes en compétition à Aegerten et à Evilard et tirer des enseignements pour le dritux. Nos junion 5 ont quant à eux subi une loudre défaite à Valbapeswil oi quelques joueurs adverses ont fait la différence. Les C sont restés sur la spirale du succès de la fin de saison demière en s'imposant 4-2 face à la definigen. Enfin, nos 8 ont subi une courte défaite face à Vildau/Frünstern 5-4 après avoir été mené 4-0 à la pause et fourni une excellente deuxième mi-temps. Au programme

ten singuagas. — in the service of t



BEL AUTOMNE
Responsable: Mathey Hélèno TÉL. 032 331 79 05/ 079 288 76 08

Responsable: Mathey Hélène
Bonjour à vous toutes et vous tous,
Triste nouvelle de dernière minute, Françoise Linder est décèdée samedi
demier dans sa 59e année.
Toutes nos paroles de sympathie vont à sa famille.



VOLLEYBOYS BIENNE

WWW.VOLLEYBOYS.CH

WWW.VOLLS/EDVS-GI
Président. Marco Severino, 079 407 88 09
Braderie 2016
Eart donné qu'il n'y avait pas de parution de la VR avant le 18.8 16, je me permets donc de revenir sur ce sujet. Par une météo au beau, nous avons bien uravaille perdant ces 3 jours. Notre nouveau grand manitou jonathan avec le agrand soutien de Gianni ont, de mains de maîtres, ins sur pied un stand et grand soutien de Gianni ont, de mains de maîtres, ins sur pied un stand et

un personnel à la hauteur de l'événement.

Notre stand avait fiére allure Grâce à l'engagement de toutes les personnes inscrites sur le plan de tavail. cette braderie 2016 a connu un beau succès. Nous remercions toutes les personnes ínscrites fars de VB et tous les autres visiteurs) qui ont pris la peine de passer à notre stand.

Un grand merci à tous nos bénévoles pour leur engagement. Egalement nos remerciements à la maison Freibau SA pour avoir mis à notre disposition du matériel de protection et à I - C. Aeschlimann pour le transport du matériel pour la confection du stand (tables, bancs, frigos et pavillons + petit matériel).

Jespères que vous avez passé de bonnes vacances et que vous êtes en grande forme pour la son 2016/2012.

VER



Président: Pierre-Louis Wermeille, 032 953 10 46

**Jorne au dun**La sortie de cette année aura pour cadre Les Foulées Ajoulotes à Bure. La distance est de 12.6 km. Départ walking à 16130 et course à 17h. L'après-course se passes af à fauberge folimont à Saluck, Plus de précisions concernant l'horiant et le transport dans une prochaine édition. Inscriptions aux vestialies le transport de l'entre de l

mardi soir ou en contacta

Comité des courses

Rendez-vous pour le premier comité de l'édition 2017, mardi 30 août à 20h15 au Romantica. Les 4 Foulées

Les 4 rouines I'ne étape Les Breuleux, 9km: Olivier 3925 et Muriel 46'19. La troisième étape se courra mercedi 31 août au Noirmont. Départ à 18h55 pour 10km. Belchen-Berglauf (13.9km) Championnat suisse de la montagne: Heinz 1h52'.

**Vully Run** 

André a parcouru les 12 km d'un parcours magnifique mais casse-pattes avec sa compagne Sylvia

André a parcouru les 12 km d un partous i nogument.

Sortie des CamiCase
Les cyclos du CCN seront de sortie du 26 au 29 août dans le Jura français, plus précisément à
Mouthier-Haitut-Pierre dans les gorges de Nouailles, une région pitroresque et proche de chez
nous. Le beau temps devrait être de la partie. Nous leur souhaitons des kilomètres de plaisic.. et
de sueur!

Anniversaires
Nos meilleurs vœux de bonheur et santé à Denis le 27 août ainsi qu'à Giovanni le 31.

Pierlou

LA VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen
Aperu de l'assemblée du 198.16
Le président nous souhaite la bienvenue et nous donne les salutations de Maria A l'appe, nous sommes 13 personnes et sept se sont excusées. Le PV rédigé par Dani est lu par Béa. Après quelques petites corrections, il est approuvée.

Dans la correspondance

Juans sa correspondame?

If y a une lettre de démission de notre société émanant de notre membre et amie Françoise Rieben. En effet, depuis gouleques années elle n'a plus de temps a consacrer à notre société. Nous gettons sa décision et sa demande sera traité les vicés de notre prochaine assemblée générale. Notre ami Jean-Marie Claret a cett un livre qui s'intitule «Le Rhône qui fleurir». On peut se procurer ce
livre aux Éditions de la Carte, QP 513, 242 8. Raclette

Note raclette de Plagne, grillée au feu de bois, se pointe à l'horizon de très bientôt puisqu'elle aura lieu le 4 septembre prochain, le rappelle que nous la servons, à volonté pour 23 fr. par adulte et 10 fr. pour les enfants de 6 à 16 ans. Les gournands touveund leus desserts a de prix d'amis. Pour étre suir d'avoir la place de votre choix, vous pouvezvous inscrire chez Pferre Curdy au 079 203 09 46 ou par mail à l'adresse; pierre curdy @ bluewin.ch. Venez en famille ou avec vos amis, vous serez avaneille à hare onuerts.

Carnet bleu Carnet bleu

Nos membres et amis Marilou et Hugo Arber sont devenus grands-parents pour la cinquième fois.
En effet un petit Giulio est venu agrandir la famille le 15 août. Bienvenue au bébé, félicitations aux parents et aux grands-parents.

Jo la Terreur



CLUB DE SCRABBLE TÉL. 032 331 61 73/032 341 18 14

TÉL. 032 757 31 30

Présidente: Lucette Chouleur

retrace inus regionore
Le scrabble est un grand classique des jeux de lettres qui plaît toujours auani et qui se joue à tout âge. Nous nous retrouvors chaque jeudi de 1 à
16h30 environ pour deux parties, à l'hôtel Dufour au 1er étage à Bienne. Un essai vous tente? Alors
n'hésitez plus...! A bienfôt.

Lucetre Thouleur



AMICALE ROMANDE NIDAU TÉL. 032 331 02 44

Présidente: Anne-Marie Sunier

A Bluette Schäublin qui, dimanche 28, entrera dans une nouvelle décennie le lui souhaite une merveilleuse journée, un dimanche ensoleillé, entourée des afamille et ses amis, plein de cadeaux et surtout une bonne santé pou

Echos du picnic

Ce ne sont pas moins d'une vingtaine de personnes qui se sont rendues au Riedrain à Safnern afin Ce ne sont pas moins d'une vingtaine de personnes qui se sont rendues au Riceldrain à Safhern afiné participer à notre traditionnel pique-nique. Nous avons innovée nous retouvant déja le matin et avons partagé une très agréable et très chaude journée. Tout d'abord bien entendu l'apéro d'etre par l'ARD - suivi de bonnes gillades, salades, les dessers nous ayant été offerts par Nicole que nous remercions sincèrement. L'après-midi a été voué à diverses activités telles que pétanque, fléchettes (concours messieus remporte par Alain notre caissier et dames par Chantal Lieve) et jass. Pour terminer cette belle renornte une super fondue a été préparée et dégustée dans la bonne humeur et une franche camaraderie.

Sortie du 17 septembre – amulation et nouvelle date
Noubliez pas que nous avons annulé notre sortie culturelle et l'avons remplacée par un minigolf qui aura lieu le mercredi 14 septembre au Florida à Studen. Rendez-vous à 10h au Florida.

Raclette de la Valaisanne
Dimanch 4 seventhre la Valaisanne organises as traditionnelle raclette au feu de bois à Planne. La

Dimanche 4 septembre la Valaisanne organise sa traditionnelle raclette au feu de bois à Plagne. La raclette est servie à volonté. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire auprès de Pierre Curdy 079 203 09 46. Amicalement Suze



SOF ET SDT ROMANDS TÉL. 032 342 02 94

SOF EL SOF KOMANIOS

1EL, 05/23/02 (V.2-)/40

Président: Michel Lalli

Entrainements
300m: mercredis, 17/130, stand du Jorat à Orvin;
25m, 50m: vendredis, 17/130, stand de la police à Bienne.
Tirs obligatoires à 300m (Orvin)
I trest une demière searure pour les effectuer: samedi 27 août (8h-11h30).

Convocations

Pour le tir obligatoire du 27 août, sont convoqués à 7h30: M. Lalli, F. Leo, M. Benoit, C. Schw. Ch. Bron, F. Pasche, G. Lietti et P. Willard.

Tirs obligatoires à 25m (Bienne)

L'entraise de la Tir benois

Ces deux programmes peuvent être tirés lors de n'importe quel entraînement.

Sortie officielle

Dimanche 4 septembre für seelandaisì. Rendez-vous pour les tireuses et tireurs à 8h30 à la centrale de tir à Worben, où le repas de midi sera offert par la société à 12h15. Tirs à 25m et 50m le matin à lyss; tirs à 300m l'après-midi à Worben.

Prochain communiqué

ler septembre.



L'AUDACIEUSE

WWW.AUDACIEUSE-BIENNE.CH

Présidente: Françoise Grand, 032 342 78 22

Présidente: Françoise Grand, 032 342 78 22
Chnonique d'un samedi
Il ne faut pas chercher très loin pour trouver des façons originales de faire des répétitions supplémentaires. La révinien de samedi dernier en est la preuve. Celle-ci consistait en une répétition d'une heure, suivie d'un apéritif riche, d'un repas (amourettes ou dernincé, pâtes, salade et desserts) agrèmenté après le repas d'une petite séance de filins de nos activités passées. A voir la mine réjouie des participants, tout le monde semble avoir trouvé cette méthode agréable.
L'Audacleuse fait son cinéma.
Le cinéma de l'amil Hubert Prêtre, n'est pas celui de son inventeur Georges Mélès, mais il est tout aussi divertissant et plein de merveilleux souvenirs. Il peut paraître un tantinet kitsch, mais c'est tellement beau et émouvant (pour ma part la palme revenant au film de notre voyage d'une se-maine en Corse en 1980).

Merd A notre directeur Hubert Prêtre pour sa participation active lors de cette journée. A Helga Pfeut pour les amuse-bouche et Françoise pour les desserts. A notre membre d'honneur Robert Ultird qui a offert le nouveau lutirin de direction. A Odetre pour le très bon repas. Au comité pour la parfaite or-ganisation. A vous tous qui vous investissez sans relâche pour votre société. Fête de la vielle ville

Pete de la Vielle VIIIe

Pour ce traditionnel concert de samedi prochain 27 août 2016 qui aura lieu à la place du Bourg de
18h à 19h, le rendez-vous est fixé à 17h30 au stand de la NBTA tenu par notre membre Roland Ory
au Pont-du-Moulin.

Faflûte



TÉL. 032 489 24 93

Président: Mary-Claude Lécureux
L'été tire sa révérence
leud passé, nous avons retrouvé le chemin des répétitions. A quelques exceptions près, l'effectif était complet. Cest dans la bonne humeur que nous avons commencé
cette seconde partie de notre année chorale. Nous avons un programme d'activités bien fourni et
du coup nous aurons un peu de pain sur la planche.
Cela ne nous fail pas peur et c'est le cœur vaillant que nous nous préparons pour notre concert annuel et les autres engagements prévus pour cette fin 2016.
Samedi 3 septembre, nous nous retrouverons pour une journée de répétition à la salle de paroisse
de Soncebox
Pendant notre pause estivale
Plusieurs d'entre vous ont fêté leur anniversaire. Tous en chœur nous chantons Happy birthday à:
Arma, Ernile, Jean-Daniel, Jean-Louis, Jacqueline et Bernadette.
Nous soulvaitors nos vœux de prompte guérison à notre chère Martyse et nous serons heureux de
la compter dans nos nags chaque fois que sa santé le lui permettra.
C'est la fin des soldés

C'est la fin des soldes
Mais pour nous, il n'y a paralle se rabais de quantité, les notes chantées sont toutes gratuites! Profitez donc de passer nous voir et de venir chanter avec nous des à présent!
Nous nous retrouvors chaque jeudi soir à 20h15 à l'aula de l'ancien bâtiment communal de
Soncebox. Nous vous accueillerons avec plaisir.

Marry-Claude

#### Dates à retenir

Nous prions toutes les personnes concernées et affiliées à la Voix romande de prendre note que celle-ci ne paraîtra pas **en 2016** les jeu-dis suivants:

29 septembre et 6 octobre
 29 décembre\*
 vacances scolaires

Merci d'avance de votre collaboration



#### Vos communiqués

Les correspondantes et correspondants sont priés de suivre les instructions suivantes:

envoyer uniquement par courriel à: redactionjj@journaldujura.ch

O le délai de remise est fixé au lundi soir 20h



#### PÉTANOUE OMEGA WWW.PETANOUEOMEGA.CH



PÉTANQUE OMEGA.

WWW.PETANQUEOMEGA.CII.

Président: Willy leanguenin, 032 341 90 11

Bonjour à toutes et à tous

Ben voilà! Les vacances sont terminées, j'espère que vous étes tous bien bronzès et que vous vous étes bien reporés. Après ces quelques semaines de feignardise, il est grand temps de repenser à la pétanque, non? Ben moi le trouve que oui. Alors zoul 10 n's yernet. Finil à bonzette au bord de met, Chez Fanny

Des travaux seront effectués sur la terrasse du restaurant vers le mois doctobre. Bien sût, nous aurons probablement besoin de bras forts et noueux alors n'hésitez pas à prendre contact avec notre Président qui se fera un plaisir de vous expliquer de quoi il retoume. Comme d'habitude, le Club compte sur ses membres pour donner un oup de main. Le restaurant et le boulcofrome seront fermés les 26 et 27 de ce mois pour cause de réservation. Plein de gens vont venir frotter de l'acier dans le bouldomme en cas de mauvais temps et se faire exploser la sous-ventrière au resto avec le bon miam-miam de notre président.

Conocurs

Le week-end passé s'est déroulé le Championnat Suisse à Prilly. Bapst et David se sont inclinés en 22 et Vero, épaulée par Anne-Sophie Léger ont rendu les armes en 8e du conçours secondaire.

Le weetverlan plassé s'es devolute le Culanjounnia dussée n'i mily capsé le dovis sesson incinerà. 22 et el Véro, épaulée par Armé-Sophie Léger ont rendu les armes en 8 ed ut concours secondaire. Ces deux équipes méritent un grand havou. Le 3 septembre se déroule la Coupe Olympia en dou-blette à Court. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 30 août Che Fanny, N'hestez pas à aller re-présenter le Club. Voilà, c'est tout pour cette semaine et je ne peux que vous la souhaiter agréable Entre de resoliellée.



TÉL.: 032 365 39 14 Présidente: Josiane Besançon

Presidente: jostane tesançon

Notre cours e nous a conduits au Signal de Bougy par un temps assez maussade mais sans pluie. Un beau succès avec les 58 personnes présentes dans
la bonne humeur. Nous vous domons rendez-vous le 12 novembre au Cerde romand pour notre traditionnelle tombola.

Nous comptons sur votre présence et vos lots pour animer cette manifestas permettra d'organiser de jolies courses. Au plaisir de vous revoir à cette oc-

Amicalement



Programme
Samedi, les novices accueillent La Broye à 14h et la deuxième équipe affronte Zofingen à 17h. Dimanche, les juniors jouent contre Aire-La-Ville à 11h et les minis reçoivent Oensingen à 14h. Toutes
les rencontres du week-end se joueront au Sahligut.

Souper de soutien
Le 10 septembre prochain aura lieu le premier souper de soutien des 90 à l'aula du Sahligut. Un
buffet thai à discrétion vous sera servi et les Cab Drivers seront là pour assurer l'animation de la
soirée. Réservez votre place à l'adresse e-mail suivante: info@bs90ch ou en vous rendant à notre
Anais



ne fin de sema nine et à bientôt

DE.CH

NESKATER90.CH



Président: André Chalon, 079 759 66 16

Noubliez pas notre traditionnelle kermesse au chalet le Roc ce samedi 27 août Nous vous attendons nombreux. Vous pouvez monter à partir de 8h30 et boire un bon café. Mariyse



«LA PERRUCHE» TÉL. 079 611 16 79

Société ornithologique

Bonjour tout le monde, jose espérer que pour vous tous les vacances estivales se sont bien passées et quie tout ce petit monde se pont en pleine
forme. Notre prochaine rencontre est prévue le 18 septembre pour une visite
dans le canton d'Argovie. Plus d'infos à ce sujet vous seront communiquées
tout prochainement.

Carnet gris
Nous avons appris la triste nouvelle du décès d'un fils à A. Gaudiero. Nous présentons à Antonio et sa familie nos sincères condoléances dans ces moments de sombre séparation.

Assemblée
La prochaine est agencée le lundi 3 octobre à 20h au restaurant des Trois Sapins. Bonne fin de semaine et à bientio.

Votre chroniqueur

STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION Présidente: Chantal Garbani, 079 357 25 05 WWW.SJE.CH

Chers amis émulateurs

Nous vous invitons samedi 3 septembre à une visite spectacle de Courtelary. La visite débute à 14h20 à la gare de Courtelary. La visite débute à 14h20 à la gare de Courtelary et dure jusqu'à 16h. L'histoire industrielle et sociale du Vallon nous sera racontée de façon ludique par un comédien et un guide. L'animation est complètée par des personnages apparissant aux coris des rues du village et nous invite à revive la vie d'antan.

Merci de vous inscrire directement jusqu'au vendredi (17h) précédant la visite par tél. 032 942 39 42 ou saintimiter <sup>60</sup>jundemonis At. Le prix est de UFF 20. par adulte et HF 18- pour AVS.

Au plaisir de vous y retrouver, je vous adresse mes meilleures salutations.

Chantal



LES BRANLE-GLOTTES

WWW.BRANLE-GLOTTES.CH

Président: Walter Theilikäs, 076 416 69 40
Echos des Marmousets
Après une répéte au jardin, lundi passé chez notre ami Phil 1er pour le baptieme des a nouvelle table de jardin (la table du pommier, façon Benig, nougrue un bar, lod., encore un grand merci à 10 Filh, pour ton accueill, avons repris le cours habitule de notre programme. Donc, travail sérieux sur les nouveaux comme sur les
anciens chants. Etant donné qu'il y apa Frail de boult, Valid se recommande aussi pour que chacun soit plus assidu lors des prochaines répètes.
En oui, le prodrain concert Cest déjà le samedi 17 septembre à La Neuveville (c'est un mariage).
Avons aussi eu le plaisir de revoir l'ami (Inistian qui se remet gentiment de ses pépins de santé.
Nono est aussi de retour, et c'est bein II y a aussi a course qui pointe gentiment à l'horizon alors,
pour ceux qui doivent encore, n'oubliez pas de verser vos arrhes!

Jappy



SKI-CLUB ROMAND NDBIENNE.CH

Des de l'acude Perrenoud

Le comité in corpore (c'est-à-dire Claude) tient à féliciter un de ses membres pour une médaille dor aux jeux olympiques de Rio de Janeiro.

Entraîneur de Nino Schurter depuis 15 ans, Nicolas Siegenthaller peut enfin célébrer cette médaille qui avait échappée à son athlète lors des jeux de l'ondres en 2012. Bravo Nicolas Le travail, la persévérance, des remises en tes ont permis à Nino de devenir une légende du VTI.

«Radette Party»

Al de la fous les autres membres et amis du Ski-club nous vous rappelons que dimanche 4 sep-tembre aura lieu la traditionnelle «Radette Party» au chalet des Prés d'Orvin. C'est l'occasion de lan-cer la saison 2016/2017 avec la tombola de soutien à nos jeunes et de participer à des jeux tous

Meilleures salutations



NBTA SUISSE WWW.TWIRLING-NBTA.COM Président: Roland Ory, 032 315 27 24

rresident: Koland Ory, 032 315 27 24

Kermesse de la vieille ville
Ce week- ends oit les 27,28 et 29 août 2016 aura lieu la traditionnelle kermesse
de la Vieille Ville. Comme d'habitude, notre association sera présente avec son
stand de saucisses, hamburges, jambon à los et pommes frites ainsi que sa
menque bar avec différentes boissons avec et sans alcool. Vous nous trouverez au Pont-du-Moulin côté ouest. Nous comptons sur votre présence pour soutenir nos aides
bénévoles et nos charmantes demoiselles.

SEELAND

m**ents** trainement le vendredi 27 août en raison de la Fête de la vieille ville. Ensuite tous les ven-titainements dès 18h15 à la halle de gymnastique du Collège de la Suze à la rue Stauffer et tous les mardis dès 18h15 à la halle de gymnastique du collège de la Plaenke. **RO** 



#### BELLELAY

#### Musée de la Tête de Moine

Musee de la Tete de Monie Le Domaine 1 032 484 03 16. www.domaine-bellelay.ch Ouvert: MA-DI 10h-18h (juin-septembre),, ME-DI 11h-18h (octobre-mai).

#### RIFNNE

Centre PasquArt Fauboug du Lac 71-73, 032 322 55 86. www.pasquart.ch Ouvert: ME/VE 12h-18h; JE 12h-20h; SA/DI 11h-18h

#### Musée Centre Müller

Chemin des Saules 34, 032 322 36 36. www.mullermachines.com Visites guidées sur RDV.

#### Musée de l'Absurde

Rue Haute 19. www.absurde.ch Ouvert: JE/VE 17h-20h; SA 13h-19h ou sur

## Musée Omega Rue Jakob-Stämpfli 96, 032 343 91 31

www.omegamuseum.com. Ouvert: MA-VE 10h-18h; SA 11h-17h. Nouveau Musée Rienne NMR Faubourg du Lac 50-56, 032 328 70 30/31.

#### RRÜGG

### Musée national de vélo

www.nmbienne.ch Ouvert: MA-DI 11h-17h.

Hauptstrasse 5, 079 442 42 08 www.velo-museum.ch Ouvert: SA/DI 10h-17h (Pâques-novembre): ou sur demande. Entrée libre

#### LA CHAUX-DE-FONDS

#### Musée d'histoire

Rue des Musées 31, 032 967 60 88. www.mhcdf.ch Ouvert: MA-DI 10h-17h.



La météo s'annonce meilleure cette fin de semaine. De quoi donner de bonnes idées de baignade... P. WEYENETH

#### Musée d'histoire naturelle

Avenue Léopold-Robert 63, 032 967 60 71. Horaire à consulter sur www.mhnc.ch

#### Musée international d'horlogerie «L'homme et le temps» Rue des Musées 29, 032 967 68 61.

www.mih.ch Ouvert: MA-DI 10h-17h.

#### Musée paysan et artisanal

Rue des Crêtets 148, 032 967 65 60. www.mpays.ch Ouvert: ianvier-févirer, ME/SA-DI 14h-17h. mars, fermé; avril-octobre, MA-DI 14h-17h, novembre-décembre, ME/SA/DI 14h-17h.

#### CORCELLES

#### Musée du Martinet

Route Principale 39, 079 456 88 12. martinet.corcelles@bluewin.ch Ouverture et visites guidées sur demande.

#### FVII ARD

#### Lo «P'tit Musée Historique»

Route Principale 37, 032 329 91 00. www.evilard.ch Ouvert: selon horaire de l'administration

#### LES GENEVEZ

#### Musée rural jurassien

Haut du Village 9, 032 484 00 80. www.museerural.ch

#### **GRANDVAI**

#### Maison du Banneret Wisard

Place du Banneret Wisard 1, 032 499 97 55. www.banneret-wisard.ch Visites guidées sur demande.

#### LE LANDERON

Musée du mouton Domaine de Bel-Air, 076 419 15 30. www.brebis.ch

#### MOUTIFR

#### Musée du tour automatique et d'histoire de Moutier

Rue Industrielle 121, 032 493 68 47. www.museedutour.ch Ouvert: VE 14h-18h; ou sur RDV.

#### Musée jurassien des Arts Rue Centrale 4, 032 493 36 77 Ouvert: MF 16h-20h: IF-DI 14h-18h

## NEUCHÂTEL

Musée d'ethnographie MEN Rue Saint-Nicolas 4, 032 717 85 60. www.men.ch Ouvert: MA-DI 10h-17h (y compris jours fériés). Entrée libre le ME.

#### Muséum d'histoire naturelle MHN Rue des Terreaux 14, 032 717 79 60.

Ouvert: MA-DI 10h-18h. Entrée libre le ME. Se renseigner pendant les jours fériés.

#### Musée d'art et d'histoire MAHN

Esplanade Léopold-Robert 1, 032 717 79 20. www.mahn.ch Ouvert: MA-DI 11h-18h. Se renseigner pendant les jours fériés.

#### LA NELIVEVILLE

#### Musée d'art et d'histoire

www.museelaneuveville.ch Ouvert: DI 14h30-17h30 (avril-octobre). Entrée libre Ruelle de l'Hotel de Ville 11, 032 751 48 28.

#### NIDALI

#### Musée du Château

Rue-Principale 6, 031 635 25 00. www.schlossmuseumnidau.ch Ouvert: LU-VE 8h-18h; SA/DI 10h-16h. Entrée gratuite. Visites guidées sur demande.

#### LE NOIRMONT

#### Musée de la boîte de montre

Rue des Colverts 2, 032 957 65 67. www.museedelaboitedemontre.ch Ouvert: sur réservation.

#### ORVIN

#### Maison des Sarrasins

Coeur du vieux village, 032 358 18 35. www.orvin.ch Ouvert sur demande: fermé en hiver

#### SAINT-IMIER

Gare 12, Bienne. 032 329 84 84, www.biel-seeland.ch

**Ile Saint-Pierre**Contact: Tourisme Bienne Seeland, pl. de la

# Musée de la vigne du lac de Bienne «Le Fornel» Gléresse, 032 315 21 32.

Ouvert: MA-IE 9h-11h. Musée palafittique

# Doras (Lüscherz), Hauptstrasse 19 032 338 21 38. www.pfahlbaumuseum.ch Ouvert: 1er et 3e DI du mois 14h-17h (juin-octobre); ou sur RDV.

Musée lacustre Locras (Lüscherz), 032 338 12 27. www.luescherz.ch

## **SONVILIER**

Musée communal Place du Collège 1, 032 941 11 20. www.sonvilier.ch Ouvert: LU-VE 8h-12h; égal. JE 13h-30-17h30.

#### TAVANNES

#### **Expo Digger**

Route de Pierre-Pertuis 26, 079 257 47 84. www.expo-digger.ch Ouvert: du 10 mars au 30 novembre; sur réservation uniquement.

# LOISIRS

## PLAGES / PISCINES

#### · Bienn

Musée

Rue Saint-Martin 8. 032 941 14 54.

Musée des minéraux Passage Central 6, 032 941 16 02. www.jurabernois.ch, 032 942 39 42.

032 942 54 25. www.longines.com Ouvert: LU-VE 9h-12h/14h-17h; sur RDV.

sur RDV (pour groupes).

Musée Longines

www.musee-de-saint-imier.ch Ouvert: JE 14h-17h; DI 10h-12h et 14h-17h;

Plage (032 323 12 06) ouverte: 10h-21h (mi-août au 11 septembre)

#### · Douanne

Piscine (032 315 21 53 / 079 788 21 24) ouverte: 10h-20h (jusqu'au 31 août);

#### Moutier

Piscine (032 493 12 66) ouverte: 9h-20h (jusqu'au 11 septembre).

## · Nidau

**Piscine** (032 331 74 34) ouverte: 9h-20h (jusqu'au 31 août); 10h-19h (1er au 18 septembre). · Le Landeron

#### Piscine (032 751 31 76) ouverte: 9h30-19h (jusqu'au 4 septembre). Fermeture le dimanche 11 septembre à 16h.

· La Neuveville Plage (032 751 67 62) ouverte: 9h-20h

#### iusqu'à fin de saison

· Saint-Imier Piscine d'Erguël (032 941 28 42) ouverte: 9h-20h (jusqu'au 31 août); 9h-19h (1er à mi-septembre).

#### · Tramelan Piscine du Château (032 487 59 50)

ouverte: 9h-20h (jusqu'au 18 septembre).





FANFARE MONTAGNARDE PLAGNE TÉL. 032 358 15 19

Président: Marc Grosjean Concours de tracteurs

Concours de tracteurs Dimanche 11 septembre 2016 auront lieu les 45e jeux-concours de tracteurs à Plagne à la halle des fêtes. Les concours débuteront vers 10h30. Jeunes et moins jeunes pouront se mesurer sur les parcours adaptés, soit dans la ca-tégorie enfants soit dans la catégorie adultes. De beaux pirx attendent les con-



LA CHORALE DE BIENNE WWW.CHORALE-BIENNE.CH

Président: Pierre Fankhauser, 079 432 07 01

Après une bonne pause de vacances forcées de la Voix romande,

nous voici à nouveau aux affaires!
Anniversaires
Brunc Eard a fété son anniversaire le 11 juillet et Willy Lack a fété
le sien le 18 juillet. A tous deux, nous souhaitons un excellent anniversaire.

le sien le 18 juillet. A tous deux, nous sounamons un encennant de la deux du 6 novembre. Ce sera notre Prochaine manifestation. Dans ce deuxième semestre, nous vous invitions à réserver la date du 6 novembre. Ce sera notre concert d'automne à Saint-Paul. Nous reviendrons sur ces événements lors d'un prochain builletin. Braderie biennoise 2016. Du vendred let puillet au dimanche 3 juillet, ces journées se sont ties bien découlées avec des con-ditions météo supportables. Un très grand merci pour cette organisation et tous nos bénévoles qui se sont donnés corps et aime pour cette réussite.

se sont donnés corps et âme pour cêter élussite.

Fête du Ler Aoit au camping de Romont
Louis et Marianne nous ayant renouvelé leur invitation, à 13 chanteurs accompagnés de leurs
épouses, de leurs amis et de quelques membres de notre fans dub, nous avons participé à cette
journée patriotique. En plus de notre chœur qui s'est donné à plusieurs reprises, la gillade mise
sur pied par Louis et son équipe a été hautement appréciée. Les saldes et desserts ont été apportés par les participants. Au préalable, l'apétirif était offert par le maître de céans. La soivie s'est
terminée par le tir d'un magnifique feu d'artifice. Un grand merci à Louis et son équipe.

Prochaine renorter au chalet
Elle se déroulera le dimanche 28 août.



CP 419, 2501 Bienne

WWW.FCAURORE.CH

**Assemblée générale** C'est ce jeudi à 19h au Restaurant Romand, chemin du Parc 10, 2502 Bienne.

Nous espérons vous y voir nombreux, l'avenir du club dépend de votre gagement. Nous invitons également les parents des juniors mineurs à joindre à nous. Victoire au Tilleul

victorie au lineu.

Permière victorie de la saison pour les gars à Villard dans notre fief du Tilleul. Bonne et importante victorie qui fut longue à se dessiner Face à une équipe déterminée du CS Lecce, notre équipe finion a eu bien de la peine à contreifées ress occasions, par deux fois suite à des hors-jeux sanctionnés par le directeur de jeux et par le potent qu'à ajustic parko sur pénatri, frois buteurs, Bardend et le jeun et passandin dans les antes de jeu, ont permis d'empocher les trois sur le score

de 5-1.

Deuxième équipe
Au repos ce week-end, elle a débuté sa nouvelle saison mercredi.

Seniors +30

Seniors -30

Bonne reprise en main de nos jeunes vieux à St-Imier contre un ténor du groupe. Après leur décu lottée en coupe, les gars à Gianvito ont courbé l'échine en fin de chaque période. Score final 2-0

Autres résultats

Merci de vous référer au site www.football.ch pour voir les résultats et calendrier de vos équipes favorites

Communications aux entraîneurs
Pour vos photos d'équipe, merci de les faire selon vos disponibilités et de me les transmettre par
WhatsApp.
Buvette
Ouverte à chaque match organisé au Tilleul.

Préavis

Dimanche 4 septembre à 12h, Paella maison! qu'on se le dise...

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biolley

Anniversaire
Mieux vaut tard que jamais! Encore tous nos vœux à notre présidente Rosmarie ainsi qu'à François Clément. Tous deux ont eu leur anniversaire le

Nos prochaines rencontres

La Valaisanne nous invite pour une radette le 4 septembre à Plagne. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire dez Pierre Lurdy au 079 203 0 9 46. Notre prochaine assemblée mensuelle aura lieu
le 13 septembre à 20h au restaurant des Trois Sapins.

Claudin



HARMONIE ORVIN

WWW.FANFARE-ORVIN.CH

TÉL. 032 365 25 31

Président: Bernard Léchot, 032 358 16 77

Reprise sérieuse après les vacances. Chacun est prié de se référer au plan dis

Cette nationale
Cette année, la Cantine a fait le plein et la fête fut chaleureuse. Grâce à une
météo magnifique, à la présence de notre députée de La Neuveville Anne-Caroline Graber ainsi qu'à
la belle ambiance distillée par nos amis des Spitzberg.

la belle amblance distillect par III за визвъзста эрикала.

Joyeux anniversaires

Durant les vacances ont célébré leurs anniversaires: notre tambour Manuel Devaux (2507), Michel

Huber (1408), notre jeune musicien Louis Monter (24 août) À tous ces braves, nos vœux les plus

sincères. Mais ce jour 25 août, c'est notre vétéran et président d'honneur Jean-Marc Grosjean qui

passe le cap. Tout le meilleur pour lui.

1140 an ac d'IYATO.

sinceres. Mais ce jour 25 aout, c'est notre veteran et president d'honneur jean-Marc Grosjean qui passe le cap. Dicut le meillieur pour lui.

1150 ans d'Orvin

1150 ans d'Orvin

1150 als a Cardine. Retrouvailles, amitiés, musique, démonstrations et chaude ambiance tout était là pour passer deux journées inoubliables. Nos jeunes musiciens ont brillé lors de la cé lébration du culte œcuménique qui fru un moment très fort. Bravo à tous.

Le mot de la semaine

4. Le belle âme ne va guère avec un goût fauxo. (Denis Diderot)

Avec nos salutations les meilleures.

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

TÉL. 032 341 18 14

NΑ

Président: Eric Aellen Prochaine manifestation

Prochaine manifestation Chers Neuchâtelois(es), le 11 novembre à 19h, ce sera les tripes au Mercure Pour l'inscription à cet éve Pour l'inscription a cet evenement, un ce Le délai est fixé au vendredi 28 octobre.

Action prix pour le carton de six verres à CHF 30.- au lieu de CHF 33.- Merci de pr

ent, ni-même. votre correspondante a la Voix romande



CARTONS DU CŒUR WWW.CARTONSDUCOEUR-BIELBIENNE.CH

Présidente: Anita Kobi, 032 341 22 17
Agenda de septembre
Finies les vacances! Nous reprenons notre activité à plein temps, avec des li-

r nines nes vacances; nous reprenons notre activite a piein temps, avec des li vaisons du lundi au vendredi. Si vous n'étiez pas à la séance de mercredi pas sé, veuillez prendre bonne note des jours qui vous concernent. Danièle sòc arvenir toutes les informations utiles. Déjà un grand merci à elle et à vous tous

Bon retablissement
Notre chère préciente s'est fait opérer du genou vendredi passé. Nous n'allons pas manquer de la rencontrer avec ses béquilles, puisqu'elle en a au moins pour six semaines. Nous t'adressons, chère Anita, nos meilleurs vœux pour un prompt rétablissement.
Et à tous, ites belle semaine!

Véronique

CHCORDIA S

LA CONCORDIA FILARMONICA-CONCORDIA.CH

Président: Daniel Germiquet, 079 959 61 94

Bonjour

Chers amis musiciens, chers lecteurs de la Voix Romande, la Conco pas morte, mais est bien vivante! Les articles n'ont plu paru pendant un cet tain temps faute de chroniqueur. Jipé a repris le secrétariat et a abandonn la Voix Romande. Je prends sa succession et me réjouis, avec Antonio, de vou présenter de temps en temps les faits et gestes de notre société. Longue vie à la Concordial

To re mois d'août, nos deux charmantes, jeunes et talentueuses musiciennes fêtent leur anni saire. Anna Sofia a déjà ribouldingué le 12 août et Jazmin fera la bamboula le 23 août. A toutes deux joyeux anniversairel Prochain concer.

Prochain concert

Nous jouerons le 3 septembre pour la fête du village de Pieterlen.

Ensuite, le même jour en fin d'après-midi, nous jouerons aux Jardins de Boujean.

Nous nous réjouissons de vous y voir très nombreux.

Dates importantes
27 novembre 2016: concert d'automne à la salle Farel à Bienne.

Prochaine répétition

Jeudi 25 août, répétition habituelle au Geysried et toujours à 19145.

Je souhbite à fous une bronne semaine.

haite à tous une bonne semaine



WWW.FCORVIN.CH

Case postale 31

Prochain match le 31 août

Au repor le week-end denier en raison du 1150e anniversaire de la commune
d'Orvin, le FCO ne sera pas non plus engage en championnat lors du weekend à venir, le SC Burgdorf ayant retiré son équipe. Le prochain match auar
donc lieu le mercredi 31 août à Ins (19146). Tios jours plus tard, les Ovinons

donc lieu le recevront le CS Lecce à Jorat (16h).

Resemblée générale
La date de la prochaine assemblée générale du PCO a été fixée. Elle aura le mardi 13 septembre à
1930 à la buvette
Réouverture de la buvette
Après la pause estivale, la buvette rouvrira ses portes pour les menus du jeudi soir le 1er septemAprès la pause estivale, la buvette rouvrira ses portes pour les menus du jeudi soir le 1er septemAprès la pause estivale, la buvette rouvrira ses portes pour les menus du jeudi soir le 1er septembre. Au menu ce soir Ià, parmigiana d'aubergines avec ragoût et salade pour le prix de 15 francs Les inscriptions peuvent se faire auprès d'Anna Fontana au 079 757 78 63. Christian



Les Grillons
Bitel – Bilenne
B

avons décidé de collaborer musicalement.

Les musiciens seront réunis, un seul programme musical sera mis sur pied, mais les deux sociétés resteront autonomes du point de vue administratif et financier.

La première répétition aura lieu mardi 30 août à l'avannes. De ce fait, la soirée-concert des Grillons, agencée traditionnellement le 2 es amedi de novembre est reportée au samedi I er avril et ce n'est pas un poisson d'avrill Bonne reprise à tous.

Púpoi



FC ÉVILARD

WWW.FCEVILARD.CH Président: Klaus Haberla, 032 322 77 20

Reprise opur nos juniors

Samed jassxé, nos F ont participé sous la pluie au premier tournoi de la saison dipasse, a son et passe, a son et participé sous la pluie au premier tournoi de la saison organis è 3 conpien. Nous avons pu voir des nouveaux joueurs heureux de vivre ce premier rendez-vous où nos deux équipes ont fait une belle impression. Pour les E, nos deux nouveaux entraineurs ont pu prendre contact avec leur deux équipes en compétition à Aegerten et à Evilard et tirer des enseignements pour le dritux. Nos junion 5 ont quant à eux subi une loudre défaite à Valbapeswil oi quelques joueurs adverses ont fait la différence. Les C sont restés sur la spirale du succès de la fin de saison demière en s'imposant 4-2 face à la definigen. Enfin, nos 8 ont subi une courte défaite face à Vildau/Frünstern 5-4 après avoir été mené 4-0 à la pause et fourni une excellente deuxième mi-temps. Au programme

ten singuagas. — in the service of t



BEL AUTOMNE
Responsable: Mathey Hélèno TÉL. 032 331 79 05/ 079 288 76 08

Responsable: Mathey Hélène
Bonjour à vous toutes et vous tous,
Triste nouvelle de dernière minute, Françoise Linder est décèdée samedi
demier dans sa 59e année.
Toutes nos paroles de sympathie vont à sa famille.



VOLLEYBOYS BIENNE

WWW.VOLLEYBOYS.CH

WWW.VOLLS/EDVS-GI
Président. Marco Severino, 079 407 88 09
Braderie 2016
Eart donné qu'il n'y avait pas de parution de la VR avant le 18.8 16, je me permets donc de revenir sur ce sujet. Par une météo au beau, nous avons bien uravaille perdant ces 3 jours. Notre nouveau grand manitou jonathan avec le agrand soutien de Gianni ont, de mains de maîtres, ins sur pied un stand et grand soutien de Gianni ont, de mains de maîtres, ins sur pied un stand et

un personnel à la hauteur de l'événement.

Notre stand avait fiére allure Grâce à l'engagement de toutes les personnes inscrites sur le plan de tavail. cette braderie 2016 a connu un beau succès. Nous remercions toutes les personnes ínscrites fars de VB et tous les autres visiteurs) qui ont pris la peine de passer à notre stand.

Un grand merci à tous nos bénévoles pour leur engagement. Egalement nos remerciements à la maison Freibau SA pour avoir mis à notre disposition du matériel de protection et à I - C. Aeschlimann pour le transport du matériel pour la confection du stand (tables, bancs, frigos et pavillons + petit matériel).

Jespères que vous avez passé de bonnes vacances et que vous êtes en grande forme pour la son 2016/2012.

VER



Président: Pierre-Louis Wermeille, 032 953 10 46

**Jorne au dun**La sortie de cette année aura pour cadre Les Foulées Ajoulotes à Bure. La distance est de 12.6 km. Départ walking à 16130 et course à 17h. L'après-course se passes af à fauberge folimont à Saluck, Plus de précisions concernant l'horiant et le transport dans une prochaine édition. Inscriptions aux vestialies le transport de l'entre de l

mardi soir ou en contacta

Comité des courses

Rendez-vous pour le premier comité de l'édition 2017, mardi 30 août à 20h15 au Romantica. Les 4 Foulées

Les 4 rouines I'ne étape Les Breuleux, 9km: Olivier 3925 et Muriel 46'19. La troisième étape se courra mercedi 31 août au Noirmont. Départ à 18h55 pour 10km. Belchen-Berglauf (13.9km) Championnat suisse de la montagne: Heinz 1h52'.

**Vully Run** 

André a parcouru les 12 km d'un parcours magnifique mais casse-pattes avec sa compagne Sylvia

André a parcouru les 12 km d un partous i nogument.

Sortie des CamiCase
Les cyclos du CCN seront de sortie du 26 au 29 août dans le Jura français, plus précisément à
Mouthier-Haitut-Pierre dans les gorges de Nouailles, une région pitroresque et proche de chez
nous. Le beau temps devrait être de la partie. Nous leur souhaitons des kilomètres de plaisic.. et
de sueur!

Anniversaires
Nos meilleurs vœux de bonheur et santé à Denis le 27 août ainsi qu'à Giovanni le 31.

Pierlou

LA VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen
Aperu de l'assemblée du 198.16
Le président nous souhaite la bienvenue et nous donne les salutations de March Afappe, nous sommes 13 personnes et sept se sont excusées. Le PV rédigé par Dani est lu par Béa. Après quelques petites corrections, il est approu-

Dans la correspondance

Juans sa correspondame?

If y a une lettre de démission de notre société émanant de notre membre et amie Françoise Rieben. En effet, depuis gouleques années elle n'a plus de temps a consacrer à notre société. Nous gettons sa décision et sa demande sera traité les tots de notre prochaine assemblée générale. Notre ami Jean-Marie Claiert a écrit un livre qui s'intitule «Le Rhône qui fleurin. On peut se procurer ce
livre aux Éditions de la Carte, QP 513, 242 8. Raclette

Note raclette de Plagne, grillée au feu de bois, se pointe à l'horizon de très bientôt puisqu'elle aura lieu le 4 septembre prochain, le rappelle que nous la servons, à volonté pour 23 fr. par adulte et 10 fr. pour les enfants de 6 à 16 ans. Les gournands touveund leus desserts a de prix d'amis. Pour étre suir d'avoir la place de votre choix, vous pouvezvous inscrire chez Pferre Curdy au 079 203 09 46 ou par mail à l'adresse; pierre curdy @ bluewin.ch. Venez en famille ou avec vos amis, vous serez avaneille à hare onuerts.

Carnet bleu Carnet bleu

Nos membres et amis Marilou et Hugo Arber sont devenus grands-parents pour la cinquième fois.
En effet un petit Giulio est venu agrandir la famille le 15 août. Bienvenue au bébé, félicitations aux parents et aux grands-parents.

Jo la Terreur



CLUB DE SCRABBLE TÉL. 032 331 61 73/032 341 18 14

TÉL. 032 757 31 30

Présidente: Lucette Chouleur

retrace inus regionore
Le scrabble est un grand classique des jeux de lettres qui plaît toujours auani et qui se joue à tout âge. Nous nous retrouvors chaque jeudi de 1 à
16h30 environ pour deux parties, à l'hôtel Dufour au 1er étage à Bienne. Un essai vous tente? Alors
n'hésitez plus...! A bienfôt.

Lucetre Thouleur



AMICALE ROMANDE NIDAU TÉL. 032 331 02 44

Présidente: Anne-Marie Sunier

A Bluette Schäublin qui, dimanche 28, entrera dans une nouvelle décennie le lui souhaite une merveilleuse journée, un dimanche ensoleillé, entourée des afamille et ses amis, plein de cadeaux et surtout une bonne santé pou

Echos du picnic

Ce ne sont pas moins d'une vingtaine de personnes qui se sont rendues au Riedrain à Safnern afin Ce ne sont pas moins d'une vingtaine de personnes qui se sont rendues au Riceldrain à Safhern afiné participer à notre traditionnel pique-nique. Nous avons innovée nous retouvant déja le matin et avons partagé une très agréable et très chaude journée. Tout d'abord bien entendu l'apéro d'etre par l'ARD - suivi de bonnes gillades, salades, les dessers nous ayant été offerts par Nicole que nous remercions sincèrement. L'après-midi a été voué à diverses activités telles que pétanque, fléchettes (concours messieus remporte par Alain notre caissier et dames par Chantal Lieve) et jass. Pour terminer cette belle renornte une super fondue a été préparée et dégustée dans la bonne humeur et une franche camaraderie.

Sortie du 17 septembre – amulation et nouvelle date
Noubliez pas que nous avons annulé notre sortie culturelle et l'avons remplacée par un minigolf qui aura lieu le mercredi 14 septembre au Florida à Studen. Rendez-vous à 10h au Florida.

Raclette de la Valaisanne
Dimanch 4 seventhre la Valaisanne organises as traditionnelle raclette au feu de bois à Planne. La

Dimanche 4 septembre la Valaisanne organise sa traditionnelle raclette au feu de bois à Plagne. La raclette est servie à volonté. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire auprès de Pierre Curdy 079 203 09 46. Amicalement Suze



SOF ET SDT ROMANDS TÉL. 032 342 02 94

SOF EL SOF KOMANIOS

1EL, 05/23/02 (V.2-)/40

Président: Michel Lalli

Entrainements
300m: mercredis, 17/130, stand du Jorat à Orvin;
25m, 50m: vendredis, 17/130, stand de la police à Bienne.
Tirs obligatoires à 300m (Orvin)
I trest une demière searure pour les effectuer: samedi 27 août (8h-11h30).

Convocations

Pour le tir obligatoire du 27 août, sont convoqués à 7h30: M. Lalli, F. Leo, M. Benoit, C. Schw. Ch. Bron, F. Pasche, G. Lietti et P. Willard.

Tirs obligatoires à 25m (Bienne)

L'entraise de la Tir benois

Ces deux programmes peuvent être tirés lors de n'importe quel entraînement.

Sortie officielle

Dimanche 4 septembre für seelandaisì. Rendez-vous pour les tireuses et tireurs à 8h30 à la centrale de tir à Worben, où le repas de midi sera offert par la société à 12h15. Tirs à 25m et 50m le matin à lyss; tirs à 300m l'après-midi à Worben.

Prochain communiqué

ler septembre.



L'AUDACIEUSE

WWW.AUDACIEUSE-BIENNE.CH

Présidente: Françoise Grand, 032 342 78 22

Présidente: Françoise Grand, 032 342 78 22
Chnonique d'un samedi
Il ne faut pas chercher très loin pour trouver des façons originales de faire des répétitions supplémentaires. La révinien de samedi dernier en est la preuve. Celle-ci consistait en une répétition d'une heure, suivie d'un apéritif riche, d'un repas (amourettes ou dernincé, pâtes, salade et desserts) agrèmenté après le repas d'une petite séance de filins de nos activités passées. A voir la mine réjouie des participants, tout le monde semble avoir trouvé cette méthode agréable.
L'Audacleuse fait son cinéma.
Le cinéma de l'amil Hubert Prêtre, n'est pas celui de son inventeur Georges Mélès, mais il est tout aussi divertissant et plein de merveilleux souvenirs. Il peut paraître un tantinet kitsch, mais c'est tellement beau et émouvant (pour ma part la palme revenant au film de notre voyage d'une se-maine en Corse en 1980).

Merd A notre directeur Hubert Prêtre pour sa participation active lors de cette journée. A Helga Pfeut pour les amuse-bouche et Françoise pour les desserts. A notre membre d'honneur Robert Ultird qui a offert le nouveau lutirin de direction. A Odette pour le très bon repas. Au comité pour la parfaite or-ganisation. A vous tous qui vous investissez sans relâche pour votre société. Fête de la vielle ville

Pete de la Vielle VIIIe

Pour ce traditionnel concert de samedi prochain 27 août 2016 qui aura lieu à la place du Bourg de
18h à 19h, le rendez-vous est fixé à 17h30 au stand de la NBTA tenu par notre membre Roland Ory
au Pont-du-Moulin.

Faflûte



TÉL. 032 489 24 93

Président: Mary-Claude Lécureux
L'été tire sa révérence
leud passé, nous avons retrouvé le chemin des répétitions. A quelques exceptions près, l'effectif était complet. Cest dans la bonne humeur que nous avons commencé
cette seconde partie de notre année chorale. Nous avons un programme d'activités bien fourni et
du coup nous aurons un peu de pain sur la planche.
Cela ne nous fail pas peur et c'est le cœur vaillant que nous nous préparons pour notre concert annuel et les autres engagements prévus pour cette fin 2016.
Samedi 3 septembre, nous nous retrouverons pour une journée de répétition à la salle de paroisse
de Soncebox
Pendant notre pause estivale
Plusieurs d'entre vous ont fêté leur anniversaire. Tous en chœur nous chantons Happy birthday à:
Arma, Ernile, Jean-Daniel, Jean-Louis, Jacqueline et Bernadette.
Nous soulvaitors nos vœux de prompte guérison à notre chère Martyse et nous serons heureux de
la compter dans nos nags chaque fois que sa santé le lui permettra.
C'est la fin des soldés

C'est la fin des soldes
Mais pour nous, il n'y a paralle se rabais de quantité, les notes chantées sont toutes gratuites! Profitez donc de passer nous voir et de venir chanter avec nous des à présent!
Nous nous retrouvors chaque jeudi soir à 20h15 à l'aula de l'ancien bâtiment communal de
Soncebox. Nous vous accueillerons avec plaisir.

Marry-Claude

#### Dates à retenir

Nous prions toutes les personnes concernées et affiliées à la Voix romande de prendre note que celle-ci ne paraîtra pas **en 2016** les jeu-dis suivants:

29 septembre et 6 octobre
 29 décembre\*
 vacances scolaires

Merci d'avance de votre collaboration



#### Vos communiqués

Les correspondantes et correspondants sont priés de suivre les instructions suivantes:

envoyer uniquement par courriel à: redactionjj@journaldujura.ch

O le délai de remise est fixé au lundi soir 20h



#### PÉTANOUE OMEGA WWW.PETANOUEOMEGA.CH



PÉTANQUE OMEGA.

WWW.PETANQUEOMEGA.CII.

Président: Willy leanguenin, 032 341 90 11

Bonjour à toutes et à tous

Ben voilà! Les vacances sont terminées, j'espère que vous étes tous bien bronzès et que vous vous étes bien reporés. Après ces quelques semaines de feignardise, il est grand temps de repenser à la pétanque, non? Ben moi le trouve que oui. Alors zoul 10 n's yernet. Finil à bonzette au bord de met, Chez Fanny

Des travaux seront effectués sur la terrasse du restaurant vers le mois doctobre. Bien sût, nous aurons probablement besoin de bras forts et noueux alors n'hésitez pas à prendre contact avec notre Président qui se fera un plaisir de vous expliquer de quoi il retoume. Comme d'habitude, le Club compte sur ses membres pour donner un oup de main. Le restaurant et le boulcofrome seront fermés les 26 et 27 de ce mois pour cause de réservation. Plein de gens vont venir frotter de l'acier dans le bouldomme en cas de mauvais temps et se faire exploser la sous-ventrière au resto avec le bon miam-miam de notre président.

Conocurs

Le week-end passé s'est déroulé le Championnat Suisse à Prilly. Bapst et David se sont inclinés en 22 et Vero, épaulée par Anne-Sophie Léger ont rendu les armes en 8e du conçours secondaire.

Le weetverlan plassé s'es devolute le Culanjounnia dussée n'i mily capsé le dovis sesson incinerà. 22 et el Véro, épaulée par Armé-Sophie Léger ont rendu les armes en 8 ed ut concours secondaire. Ces deux équipes méritent un grand havou. Le 3 septembre se déroule la Coupe Olympia en dou-blette à Court. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 30 août Che Fanny, N'hestez pas à aller re-présenter le Club. Voilà, c'est tout pour cette semaine et je ne peux que vous la souhaiter agréable Entre de resoliellée.



#### Présidente: Josiane Besançon

Presidente: jostane tesançon

Notre cours e nous a conduits au Signal de Bougy par un temps assez maussade mais sans pluie. Un beau succès avec les 58 personnes présentes dans
la bonne humeur. Nous vous domons rendez-vous le 12 novembre au Cerde romand pour notre traditionnelle tombola.

Nous comptons sur votre présence et vos lots pour animer cette manifestas permettra d'organiser de jolies courses. Au plaisir de vous revoir à cette oc-

Amicalement

TÉL.: 032 365 39 14

## BIENNE BIENNE SKATER 90 info@bs90.ch Résultats

Programme
Samedi, les novices accueillent La Broye à 14h et la deuxième équipe affronte Zofingen à 17h. Dimanche, les juniors jouent contre Aire-La-Ville à 11h et les minis reçoivent Oensingen à 14h. Toutes
les rencontres du week-end se joueront au Sahligut.

Souper de soutien
Le 10 septembre prochain aura lieu le premier souper de soutien des 90 à l'aula du Sahligut. Un
buffet thai à discrétion vous sera servi et les Cab Drivers seront là pour assurer l'animation de la
soirée. Réservez votre place à l'adresse e-mail suivante: info@bs90ch ou en vous rendant à notre
Anais



ne fin de sema nine et à bientôt

DE.CH

NESKATER90.CH



Président: André Chalon, 079 759 66 16

Noubliez pas notre traditionnelle kermesse au chalet le Roc ce samedi 27 août Nous vous attendons nombreux. Vous pouvez monter à partir de 8h30 et boire un bon café. Mariyse



«LA PERRUCHE» TÉL. 079 611 16 79

Société ornithologique

Bonjour tout le monde, jose espérer que pour vous tous les vacances estivales se sont bien passées et quie tout ce petit monde se pont en pleine
forme. Notre prochaine rencontre est prévue le 18 septembre pour une visite
dans le canton d'Argovie. Plus d'infos à ce sujet vous seront communiquées
tout prochainement.

Carnet gris
Nous avons appris la triste nouvelle du décès d'un fils à A. Gaudiero. Nous présentons à Antonio et sa familie nos sincères condoléances dans ces moments de sombre séparation.

Assemblée
La prochaine est agencée le lundi 3 octobre à 20h au restaurant des Trois Sapins. Bonne fin de semaine et à bientio.

Votre chroniqueur

STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION Présidente: Chantal Garbani, 079 357 25 05 WWW.SJE.CH

Chers amis émulateurs

Nous vous invitons samedi 3 septembre à une visite spectacle de Courtelary. La visite débute à 14h20 à la gare de Courtelary. La visite débute à 14h20 à la gare de Courtelary et dure jusqu'à 16h. L'histoire industrielle et sociale du Vallon nous sera racontée de façon ludique par un comédien et un guide. L'animation est complètée par des personnages apparissant aux coris des rues du village et nous invite à revive la vie d'antan.

Merci de vous inscrire directement jusqu'au vendredi (17h) précédant la visite par tél. 032 942 39 42 ou saintimiter <sup>60</sup>jundemonis At. Le prix est de UFF 20. par adulte et HF 18- pour AVS.

Au plaisir de vous y retrouver, je vous adresse mes meilleures salutations.

Chantal



LES BRANLE-GLOTTES

WWW.BRANLE-GLOTTES.CH

Président: Walter Theilikäs, 076 416 69 40
Echos des Marmousets
Après une répéte au jardin, lundi passé chez notre ami Phil 1er pour le baptieme des a nouvelle table de jardin (la table du pommier, façon Benig, nougrue un bar, lod., encore un grand merci à 10 Fhl, pour ton accueill, avons repris le cours habitule de notre programme. Donc, travail sérieux sur les nouveaux comme sur les
anciens chants. Etant donné qu'il y apa Frail de boult, Valid se recommande aussi pour que chacun soit plus assidu lors des prochaines répètes.
En oui, le prodrain concert Cest déjà le samedi 17 septembre à La Neuveville (c'est un mariage).
Avons aussi eu le plaisir de revoir l'ami (Inistian qui se remet gentiment de ses pépins de santé.
Nono est aussi de retour, et c'est bein II y a aussi a course qui pointe gentiment à l'horizon alors,
pour ceux qui doivent encore, n'oubliez pas de verser vos arrhes!

Jappy



SKI-CLUB ROMAND NDBIENNE.CH

Des de l'acude Perrenoud

Le comité in corpore (c'est-à-dire Claude) tient à féliciter un de ses membres pour une médaille dor aux jeux olympiques de Rio de Janeiro.

Entraîneur de Nino Schurter depuis 15 ans, Nicolas Siegenthaller peut enfin célébrer cette médaille qui avait échappée à son athlète lors des jeux de l'ondres en 2012. Bravo Nicolas Le travail, la persévérance, des remises en tes ont permis à Nino de devenir une légende du VTI.

«Radette Party»

Al de la fous les autres membres et amis du Ski-club nous vous rappelons que dimanche 4 sep-tembre aura lieu la traditionnelle «Radette Party» au chalet des Prés d'Orvin. C'est l'occasion de lan-cer la saison 2016/2017 avec la tombola de soutien à nos jeunes et de participer à des jeux tous

Meilleures salutations



NBTA SUISSE WWW.TWIRLING-NBTA.COM Président: Roland Ory, 032 315 27 24

rresident: Koland Ory, 032 315 27 24

Kermesse de la vieille ville
Ce week- ends oit les 27,28 et 29 août 2016 aura lieu la traditionnelle kermesse
de la Vieille Ville. Comme d'habitude, notre association sera présente avec son
stand de saucisses, hamburges, jambon à los et pommes frites ainsi que sa
menque bar avec différentes boissons avec et sans alcool. Vous nous trouverez au Pont-du-Moulin côté ouest. Nous comptons sur votre présence pour soutenir nos aides
bénévoles et nos charmantes demoiselles.

SEELAND

m**ents** trainement le vendredi 27 août en raison de la Fête de la vieille ville. Ensuite tous les ven-titainements dès 18h15 à la halle de gymnastique du Collège de la Suze à la rue Stauffer et tous les mardis dès 18h15 à la halle de gymnastique du collège de la Plaenke. **RO** 



#### BELLELAY

#### Musée de la Tête de Moine

Musee de la Tete de Monie Le Domaine 1 032 484 03 16. www.domaine-bellelay.ch Ouvert: MA-DI 10h-18h (juin-septembre),, ME-DI 11h-18h (octobre-mai).

#### RIFNNE

Centre PasquArt Fauboug du Lac 71-73, 032 322 55 86. www.pasquart.ch Ouvert: ME/VE 12h-18h; JE 12h-20h; SA/DI 11h-18h

#### Musée Centre Müller

Chemin des Saules 34, 032 322 36 36. www.mullermachines.com Visites guidées sur RDV.

#### Musée de l'Absurde

Rue Haute 19. www.absurde.ch Ouvert: JE/VE 17h-20h; SA 13h-19h ou sur

## Musée Omega Rue Jakob-Stämpfli 96, 032 343 91 31 www.omegamuseum.com. Ouvert: MA-VE 10h-18h; SA 11h-17h.

Nouveau Musée Rienne NMR Faubourg du Lac 50-56, 032 328 70 30/31. www.nmbienne.ch Ouvert: MA-DI 11h-17h.

#### RRÜGG

### Musée national de vélo

Hauptstrasse 5, 079 442 42 08 www.velo-museum.ch Ouvert: SA/DI 10h-17h (Pâques-novembre): ou sur demande. Entrée libre

#### LA CHAUX-DE-FONDS

#### Musée d'histoire

Rue des Musées 31, 032 967 60 88. www.mhcdf.ch Ouvert: MA-DI 10h-17h.



La météo s'annonce meilleure cette fin de semaine. De quoi donner de bonnes idées de baignade... P. WEYENETH

#### Musée d'histoire naturelle

Avenue Léopold-Robert 63, 032 967 60 71. Horaire à consulter sur www.mhnc.ch

#### Musée international d'horlogerie

«L'homme et le temps» Rue des Musées 29, 032 967 68 61. www.mih.ch Ouvert: MA-DI 10h-17h.

#### Musée paysan et artisanal

Rue des Crêtets 148, 032 967 65 60. www.mpays.ch Ouvert: ianvier-févirer, ME/SA-DI 14h-17h. mars, fermé; avril-octobre, MA-DI 14h-17h, novembre-décembre, ME/SA/DI 14h-17h.

#### CORCELLES

#### Musée du Martinet

Route Principale 39, 079 456 88 12. martinet.corcelles@bluewin.ch Ouverture et visites guidées sur demande.

#### FVII ARD

#### Lo «P'tit Musée Historique»

Route Principale 37, 032 329 91 00. www.evilard.ch Ouvert: selon horaire de l'administration

#### LES GENEVEZ

#### Musée rural jurassien

Haut du Village 9, 032 484 00 80. www.museerural.ch

#### **GRANDVAI**

#### Maison du Banneret Wisard

Place du Banneret Wisard 1, 032 499 97 55. www.banneret-wisard.ch Visites guidées sur demande.

#### LE LANDERON

Musée du mouton Domaine de Bel-Air, 076 419 15 30. www.brebis.ch

#### MOUTIFR

#### Musée du tour automatique et d'histoire de Moutier

Rue Industrielle 121, 032 493 68 47. www.museedutour.ch Ouvert: VE 14h-18h; ou sur RDV. Musée jurassien des Arts

Rue Centrale 4, 032 493 36 77

#### Ouvert: MF 16h-20h: IF-DI 14h-18h NEUCHÂTEL

Musée d'ethnographie MEN Rue Saint-Nicolas 4, 032 717 85 60. www.men.ch Ouvert: MA-DI 10h-17h (y compris jours fériés). Entrée libre le ME.

#### Muséum d'histoire naturelle MHN

Rue des Terreaux 14, 032 717 79 60. Ouvert: MA-DI 10h-18h. Entrée libre le ME. Se renseigner pendant les jours fériés.

#### Musée d'art et d'histoire MAHN

Esplanade Léopold-Robert 1, 032 717 79 20. www.mahn.ch Ouvert: MA-DI 11h-18h. Se renseigner pendant les jours fériés.

#### LA NELIVEVILLE

#### Musée d'art et d'histoire

www.museelaneuveville.ch Ouvert: DI 14h30-17h30 (avril-octobre). Entrée libre Ruelle de l'Hotel de Ville 11, 032 751 48 28.

#### NIDALI

#### Musée du Château

Rue-Principale 6, 031 635 25 00. www.schlossmuseumnidau.ch Ouvert: LU-VE 8h-18h; SA/DI 10h-16h. Entrée gratuite. Visites guidées sur demande.

#### LE NOIRMONT

#### Musée de la boîte de montre

Rue des Colverts 2, 032 957 65 67. www.museedelaboitedemontre.ch Ouvert: sur réservation.

#### ORVIN

# Maison des Sarrasins

Coeur du vieux village, 032 358 18 35. www.orvin.ch Ouvert sur demande: fermé en hiver

#### SAINT-IMIER

Musée Rue Saint-Martin 8. 032 941 14 54. www.musee-de-saint-imier.ch Ouvert: JE 14h-17h; DI 10h-12h et 14h-17h;

### sur RDV (pour groupes).

Musée des minéraux Passage Central 6, 032 941 16 02. www.jurabernois.ch, 032 942 39 42.

#### Musée Longines

032 942 54 25. www.longines.com Ouvert: LU-VE 9h-12h/14h-17h; sur RDV.

# Musée lacustre Locras (Lüscherz), 032 338 12 27. www.luescherz.ch

Ouvert: MA-IE 9h-11h.

Musée palafittique

# **SONVILIER**

Musée communal Place du Collège 1, 032 941 11 20. www.sonvilier.ch Ouvert: LU-VE 8h-12h; égal. JE 13h-30-17h30.

Doras (Lüscherz), Hauptstrasse 19 032 338 21 38. www.pfahlbaumuseum.ch Ouvert: 1er et 3e DI du mois 14h-17h (juin-octobre); ou sur RDV.

**Ile Saint-Pierre**Contact: Tourisme Bienne Seeland, pl. de la Gare 12, Bienne. 032 329 84 84, www.biel-seeland.ch Musée de la vigne du lac de Bienne «Le Fornel» Gléresse, 032 315 21 32.

#### TAVANNES

#### **Expo Digger**

Route de Pierre-Pertuis 26, 079 257 47 84. www.expo-digger.ch Ouvert: du 10 mars au 30 novembre; sur réservation uniquement.

# LOISIRS

#### PLAGES / PISCINES

#### · Bienn

Plage (032 323 12 06) ouverte: 10h-21h (mi-août au 11 septembre)

#### · Douanne

Piscine (032 315 21 53 / 079 788 21 24) ouverte: 10h-20h (jusqu'au 31 août);

#### Moutier

· Nidau

Piscine (032 493 12 66) ouverte: 9h-20h (jusqu'au 11 septembre).

**Piscine** (032 331 74 34) ouverte: 9h-20h (jusqu'au 31 août); 10h-19h (1er au 18 septembre). · Le Landeron Piscine (032 751 31 76) ouverte: 9h30-19h

# (jusqu'au 4 septembre). Fermeture le dimanche 11 septembre à 16h.

· La Neuveville Plage (032 751 67 62) ouverte: 9h-20h

#### iusqu'à fin de saison · Saint-Imier

Piscine d'Erguël (032 941 28 42) ouverte: 9h-20h (jusqu'au 31 août); 9h-19h (1er à mi-septembre).

#### · Tramelan Piscine du Château (032 487 59 50)

ouverte: 9h-20h (jusqu'au 18 septembre).